

# gida

222  
Iraila 2024

goierri + urola garaia



Ordizia, Urretxu, Legazpi, Gaintza, Ormaiztegi...

## Jaietako soinuak

Argazkia: Iker Gutiérrez

KONPOKETAK AHALIK ETA AZKARREN ¡SOLUCIONES CON LA MAYOR BREVEDAD!



FONTANERIA - ITURGINTZA



Trenbide 3, BEASAIN 617 60 04 04

# Bai Reformas

ERAIKUNTZAK - ERREFORMAK

ERRESTAURAZIOAK - BARNE DISEINUA

Poligono Guardia 4 - Idiazabal 20213

943 88 76 40 - 677 577 339

info@baireformas.com

www.baireformas.com

**ERAKUSKETA BERRIA  
DUGU, ETORRI  
BISITATZERA!**



Goardia Ind. 4,  
Idiazabal.

Jarraitu gure  
facebooka





# gida

222. Alea. 2024ko iraila

## ZUM EDIZIOAK S.L.

Patrizio Etxeberria, 7  
20230 Legazpi

Tfnoa. 943 73 15 83-639 21 89 40

E-maila: zum@zumedioak.com

f gida.aldizkaria

Inprimaketa: Leitzaran Grafikkak

Lege Gordailua: SS-534-2015

Erredakzioa: Josema Azpeitia.

Kolaboratzaileak: Asier Zaldúa,

José Angel Igarzabal

Argazkiak: Ritxar Tolosa, Jose-

ma Azpeitia, Iker Gutiérrez...

Diseinua: Truke Estudio Grafikoa

Maketazioa: Ritxar Tolosa

eta Josema Azpeitia

## PUBLIZITATEA:

lñigo Etxenike 855 74 46 57

## ZUM EDIZIOAK-ek Gida

hau banatzen du hiru hilabeteen behin Urola Garaia, eta Goierriko 600dik gora tokitan, bere orrietan iragartzen diren denda eta enpre- saren laguntzari esker.

## KULTUR edo KIROL TALDEAK:

Zuen ekintzei buruzko informazioa modu zuzenean jakinarazi diezaguke-zue ZUMeko helbide, telefonoa, faxa edo posta elektronikoa erabiliz. agenda@zumedioak.com

## sarrera

# Udaletxetik tabernara, ziztu bizian

# R

iiiiiii! Riiiiiii!

-Nazioarteko Olinpiar Batzordera deitu duzu. Atletismokoekin hitz egin nahi baduzu, sakatu bat. Badmintonekoekin hitz egin nahi baduzu, sakatu bi... Kontsulta orokor baterako, sakatu 125.

-Bazen garaia...

-Kontsulta orokorren sailarekin harremanetan jarri zara. Zer nahi duzu?

-Kaixo, kirol berri bat proposatzeko deitzen dizuet. Osoko bilkuratik tabernara lasterketa.

-Eeeeee?

-Ea... Kazetaria naiz. Hilero osoko bilkura batera joaten naiz, gutxienez. Azkenekoan, beti bezala, alderdi ezberdinetako zinegotziek sekulako hika-mika pila izan zuten. Ez ziren ezertan ados jarri. Hala, beti bezala, osoko bilkura izugarri luzatu zen. Bi orduetik beherako osoko bilkura, arraroa. Pintxo-pote eguna zen eta alkateak osoko bilkura amaitutzat eman bezain laster, ziztu bizian atera nintzen udaletxetik. Koaderno eta kamera motxilan sartu, justu-justu agur esan eta udaletxeko eskailerak launaka jaitsi nituen. Minutu batean edo Berit tabernan nengoen, lagunekin berriketan. Eta kristoren grazia egin zidan. Nire ilobak jolastorduan patiora baino azkarrago jaitsi nintzen Beritera. Eta pentsatu nuen... seguru herri guztietako kazetari guztiok antzera ibiliko garela. Zergatik ez dugu udaletxe-taberna proba kirol olinpiko izen-



datzen? Ikusgarria izango litzateke. Elkarri ukondoarekin jotzen tokia egiteko, eskaileretan erorketak, orkatila bihurritzeak... Kaskoarekin egin beharko genuke, noski. Zegama-Aizkorriko jaitsierak baino ikusgarriagoa eta arrisksuagoa! Emanaldia UTBK egin dezake, osoko bilkurak ematen sekulako esperientzia baitu. Hori bai, emaldia alkateak "Galderarik? Ez? Bukatu dugu, beraz" esatearekin bat hasi beharko litzateke. Osoko bilkura osoa emango bagenu, ikusleak uxatuko genituzke. Izan ere, osoko bilkurak Valladolid-Valladolid 50 kilometroko erlojuaren aurkako proba baino aspergarriagoak dira. Zer diozue?

-Jota zaudela.

-Jota? Gure politikariak bai daudela jota...

## ASIER ZALDUA

Kazetaria



# Xamar

Asesoría económica y fiscal  
Aholkularitza ekonomikoa eta fiskala

www.xamarasesoria.com

Hirigoien 8A. LAZKAO Tel. 943 88 87 98 - 665 54 77 52

adm administradores  
administratzaileak

ekonomistak  
col. nº 16.704 eltz.zic.

Enpresa eta Autonomoen kontabilitatea eta gestión  
Komunitateen administrazioa  
Higiezin aholkularitza

Contabilidad y gestión de Empresas y Autónomos  
Comunidades de vecinos  
Inmobiliaria

asesoria@xamarasesoria.com • comunidades@xamarasesoria.com

# GOIERRI

zerbitzuak eta  
alojamenduak

## JATETXEAK

### ARAMA

Toki Alai..... 943 88 89 53

### ATAUN

Lizarrusti..... 943 58 20 69

### BEASAIN

Artzai Enea..... 943 16 31 16

Dolarea..... 943 88 98 88

Guregas..... 943 80 54 80

Kattalin..... 943 88 92 52

Kikara..... 943 88 62 34

Mandubiko Benta 943 88 26 73

Salbatoreh..... 943 88 83 07

Urkiola..... 943 08 61 31

### GABIRIA

Korta..... 943 88 71 86

### GAINZA

Oteñe..... 943 88 98 48

### IDIAZABAL

Alai..... 943 18 76 55

Pilarrenea..... 943 18 78 66

### LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

### MUTILOA

Ostatu..... 943 80 11 66

### OLABERRIA

Castillo..... 943 88 19 58

Zezipilonea..... 943 88 58 29

### ORDIZIA

Hotel Ordizia... 843 73 97 97

Martinez..... 943 88 06 41

Olcano..... 943 80 54 70

### ORMAIZTEGI

Kuko..... 943 88 28 93

### SEGURA

Imaz..... 943 80 10 25

### ZALDIBIA

Lazkao Etxe.... 943 88 00 44

### ZEGAMA

Ostatu..... 943 80 10 51

Otzaurteko Benta 943 80 12 93

### ZERAIN

Mandio..... 943 80 17 05

Ostatu..... 943 80 17 99

## SAGARDOTEGIAK

### ALTZAGA

Olagi..... 943 88 77 26

### ATAUN

Urbitearte..... 943 18 01 19

### LEGORRETA

Begiristain..... 943 80 60 66

### ORDIZIA

Tximista..... 943 88 11 28

### ZERAIN

Oiharte..... 686 29 91 58

## HOTELAK

### BEASAIN

Dolarea\*\*\*\*..... 943 88 98 88

Guregas\*..... 943 80 54 80

Igartza\*..... 943 08 52 40

Salbatoreh\*..... 943 88 83 07

### IDIAZABAL

Alai\*..... : 943 18 76 55

### OLABERRIA

Castillo\*\*\*..... 943 88 19 58

Zezipilonea\*\*..... 943 88 58 29

### ORDIZIA

Ordizia\*..... 843 73 97 97

### SEGURA

Imaz\*\*..... 943 80 10 25

## PENTSIOKAK

### MUTILOA

Mutiloa\*..... 943 80 11 66

### ORMAIZTEGI

Itxune\*\*..... 639 23 88 89

Petit Goierri\*\*..... 657 79 90 68

### ZEGAMA

Zegama\*..... 943 80 10 51

## NEKAZALTURISMOAK

### ALTZAGA

Olagi..... 943 88 77 26

### ATAUN

Aldarreta..... 943 18 03 66

### LAZKAO

Lizargarate..... 943 88 19 74

### SEGURA

Ondarre..... 943 80 16 64

### ZALDIBIA

Irizar Azpikoa... 943 88 77 18

Lazkao Etxe.... 943 88 00 44

### ZEGAMA

Arrieta Haundi 943 80 18 90

### ZERAIN

Oiharte..... 680 17 12 91

Tellerine..... 943 58 20 31

## LANDETXEAK

### LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

### MUTILOA

Liernigarakoa . 669 77 71 60

## ATERPETXEAK

### ATAUN

Lizarrusti..... 943 58 20 69

### ZALDIBIA

Alarpe..... 676 33 30 24

### ZERAIN

Zerain..... 943 80 15 05

## APARTAMENTU TURISTIKOAK

### GABIRIA

Beko Errota..... 639 23 88 89

## KOMERTZIOA

### ORDIZIA

Ordizian Elkartea:  
.....ordizian.com

## ZALDITEGIAK

### ITSASO

Ibur..... 663 06 00 11

### ZALDIBIA

Alarpe..... 676 33 30 24

## GOIERRITURISMO.COM



**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY

**HAIN**  
GIPUZKOA  
DONOSTIA

**Goitur**  
- GERRIKORRI TURISMO AGENTZIA -

## IDIAZABAL LURRALDEA TERRITORIO IDIAZABAL



- **Asteazkenetan Ordiziako azokara.** Los miércoles al mercado de Ordizia.
- **Gaztandegietara bisitak.** Visitas a queserías.
- **Txakolina, sagardoa eta Idiazabal gaztaren arteko maridajeak.** Maridajes entre txakoli, sidra y queso Idiazabal.
- **Talo tailerrak Igartzako Monumentu Multzoan.** Taller de talos en el conjunto Monumental de Igartza.
- **Garagardo artisauen katak.** Catas de cerveza artesana.



## GOIERRI-BASQUE HIGHLANDS



- **Aizkorri-Aratz Parke Naturala.** Parque Natural Aizkorri-Aratz.
- **Aralar Parke Naturala eta mitologia.** Mitología en el Parque Natural de Aralar.
- **Mutiloa-Ormaiztegi Bide Berdea.** Vía Verde Mutiloa-Ormaiztegi.
- **Santiago Bidea: San Adriango tunela.** Camino de Santiago: túnel de San Adrián.
- **GR-283: Idiazabal gaztaren ibilbidea.** GR-283: ruta del queso Idiazabal.
- **Euskal Herriko Trail Estazioa.** Estación de Trail del País Vasco.
- **Segura, Zegama, Lizarrusti eta Bide Berdeko orientazio jolasak.** Circuitos de orientación en Segura, Zegama, Lizarrusti y Vía Verde.

## GOIERRIKO TURISMO BULEGOAK ETA INTERPRETAZIO ZENTROAK



943 16 18 23

- ATAUN** ■ **Aralar Parke Naturaleko IZ.** Centro de Interpretación del Parque Natural de Aralar. 943 58 20 69. [www.ataunturismoa.eus](http://www.ataunturismoa.eus) | [www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti](http://www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti)
- **Barandiaran Museoa.** Museo Barandiaran. 943 18 03 35. [www.ataunturismoa.eus](http://www.ataunturismoa.eus) | [www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti](http://www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti)
- **Erroipe IZ.** Centro de Interpretación Erroipe. 943 06 19 63.

**BEASAIN** **Igartzako Monumentu Multzoa.** Conjunto Monumental de Igartza. 943 08 77 98 / 605 77 18 81. [www.igartza.eus](http://www.igartza.eus)

**IDIAZABAL** **Gaztaren Interpretazio Zentroa.** Centro de Interpretación del Queso. 943 18 82 03. [www.idiazabalturismo.com](http://www.idiazabalturismo.com)

**ORDIZIA** **Goierrri eta Gastronomiaren IZ, d'Elikatuz.** Centro de Interpretación del Goierri y de la Alimentación y Gastronomía, d'Elikatuz. 943 88 22 90. [www.delikatuz.com](http://www.delikatuz.com)

**ORMAIZTEGI** **Zumalakarregi Museoa.** Museo Zumalakarregi. 943 88 99 00. [www.zumalakarregimuseoa.eus](http://www.zumalakarregimuseoa.eus)

**SEGURA** **Erdi Aroko Interpretazio Zentroa.** Centro de Interpretación Medieval. 943 80 17 49. [www.ezagutu.segura.eus](http://www.ezagutu.segura.eus)

**ZEGAMA** **Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko IZ.** Centro de Interpretación Parque Natural Aizkorri-Aratz. 943 80 21 87. [www.zegamaturismoa.eus/eu/parketxeak/anduetza](http://www.zegamaturismoa.eus/eu/parketxeak/anduetza)

**ZERAIN** **Paisaia Kulturala eta Burdinaren mendia.** Paisaje Cultural y Montaña del Hierro. 943 80 15 05. [www.zerain.eus](http://www.zerain.eus)

**IRAILA  
SEPTIEMBRE**

**1 IGANDEA**

**Legazpi**

**GIPUZKOAKO ARTZAIN EGUNA**

Kalejira: Musika Banda 11:00

**3 ASTEARTEA**

**Ataun**

**SAN GREGORIO EUNE**

10:00.- Meza. Ondoren:

Salda beroa. 12:00.- Umeen toka

txapelketa. 14:30.- Herri bazkaria.

16:30.- Mus txapelketa.

**6 OSTIRALA**

**Ataun**

"Ahots Hariak". (Ikus koadroa)

**Ordizia**

Zinea: "Fuera de temporada".

20:30tan, Herri Antzokian.

**Segura**

Antzerkia. "Olagarroa" (Antzerki Aroa). Botikaxaharrean, 19:00

19:00

**Zumarraga**

Antzerkia: "La sed del Mino-  
tauro". 20:15tan, Zelai Arizti.

**IRAILAK 7-15**

**Ordizia**

EUSKAL JAIAK. Ikus 16-17 orr.

**7 LARUNBATA**

**Legazpi**

"Errondaila Eguna". Poteo

musikatua, bazkaria eta 19:00etan

Iruñeko Sacalfi taldea Plazan

19:00

**Ordizia**

Haur Zinea: "Del Revés 2".

16:45tan, Herri Antzokian.

Zinea: "Fuera de temporada".

19:30-22:00, Herri Antzokian.

**Zumarraga**

Antioko Musikaldia: Suhar

Abesbatza. 19:30etan, Antio

**8 IGANDEA**

**Idiazabal**

Axari Trail mendi lasterketa

**Ordizia**

Antzerkia: "Artea". 18:30tan.

**Urretxu**

Kontzertua: Gorka Hermosa

eta Oreka TX. 12:30, Labeaga

**Zumarraga**

Belokiko Gurutzearen Festa.

11:00etan, Erromeria. 11:30etan,

Meza. Ondoren, hamaiketakoa.

**9 ASTELEHENA**

**Ordizia**

Zinea: "Fuera de temporada".

19:30tan, Herri Antzokian.

**11 ASTEAZKENA**

**Ordizia**

EUSKAL JAIAK. Azoka berezia

eta Gazta Lehiaketa. Ikus 16-17 orr.

**Zumarraga**

Inaugurazioa: Carlos Mediavilla-

ren "Antio" Erakusketa. Zelai Ariz-

ti Aretoa. Urriaren 5erarte ikusgai

**12 OSTEGUNA**

**Ordizia**

Filma: "Arantzazu". 19:00tan.

**Ormaiztegi**

Hitzaldia: "Prensa satirikoa

XIX. mendean" (Mikel Alberdi).

19:00etan, Zumalakarregi Museoa

**IRAILAK 13-15**

**Legazpi**

Santikutz Agorreoak. Ikus 38-40 orr

**13 OSTIRALA**

**Ordizia**

Antzerkia: "Zopa". 18:30tan.

**Zumarraga**

Kale Antzerkia: Welcome &

Sorry (Ganso & Cía). Plazan, 19:00

**AHOTS  
HARIAK**

**AHOTS HARIAK (ATAUN)**  
IRAILAREN 6AN, ostirala, Inge Arinek Ahots Hariak dokumentala eskainiko digu. Berarekin batera Pantxoa Carrere (Pantxoa ta Peio) eta Joselu Treku (Oskarbi) etorriko dira solaldia egiteko. 19:30ean Herri Antzokian, sarrera doan.

**14 LARUNBATA**

**Ordizia**

Haur Zinea: "Amigos imaginarios".

16:45tan, Herri Antzokian.

Zinea: "El monje y el rifle".

19:30-22:00, Herri Antzokian.

**Segura**

Scape-Room. Lardizabal jauregi-

ko lorategian.

Omenaldia Joseba Intxaustiri.

**Urretxu**

Nazioarteko Folklore

Lehiaketa (Ikus 26. orrialdea).

Gipuzkoako Bertsolari Txapelketa.

(1. saioa) 17:00, Labeaga

**Zumarraga**

Antioko Musikaldia: Musbika

Ensemble: "Tutto Vivaldi".

19:30etan, Antio

**15 IGANDEA**

**Ordizia**

Haur Zinea: "Amigos imaginarios".

16:45tan, Herri Antzokian.

Zinea: "El monje y el rifle".

19:30tan, Herri Antzokian.

**16 ASTELEHENA**

**Ordizia**

Zinea: "El monje y el rifle".

19:30tan, Herri Antzokian.

**17 ASTEARTEA**

**Idiazabal**

Ipuin Kontalaria. Ixabel

Agirresaroberen eskutik, Udale-

txean, 17:00tan

**Ordizia**

Zinea: "El monje y el rifle".

19:30tan, Herri Antzokian.

**19 OSTEGUNA**

**Idiazabal**

Hitzaldia. Gure eskualdeko

geologia, Udaltxean, 18:00tan

**IRAILAK 20-23**

**Urretxu**

JAIAK. Ikus 26-36 orr.

1998 — 2023

**25 aseplan**

URTEURRENA ANIBERSARIO

JOSE MIGUEL ITURRIOTZ, Z/G - BEASAIN  
T 943 086 420

asesoría de empresa      servicios jurídicos

**AHOLKU-LARITZA**      **ABOKATUAK**

DULCE M<sup>o</sup> LOINAZ, 3 - BEASAIN  
T 943 887 129

administración de fincas

**KOMUNITATEAK**



MARTALANDA

Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa



**Odontología conservadora • Estética dental • Blanqueamientos •  
Ortodoncia invisible • Implantes • Odontopediatria P.A.D.I. •  
Cirugía oral • Periodoncia • Prótesis • Radiología digital**

Secundino Esnaola, 16b / Zumarraga **943 53 46 97**

[www.martalanda.com](http://www.martalanda.com)

## IGARTUBEITI BASERRIA (EZKIO)

• **KORAPILATZEN, FAMILI TAILERRA:** Baserrian eskuekin lan egiten zen, baloreari jarriko dugu gure eskuekin egin ditzakegun arte-lanak. Ikasi eta jolas dezagun familian macramé korapiloak erabiliz eta Enred\_ada (Goretti)-ren gidaripean. (Irailaren 28an, 16:30etan, plaza mugatuak, 3€)

• **SAGARDO ASTEA, URRIAK 9TIK 19RA:** Igartubeiti Baserriko dolarea martxan ikusteko urteko garai bakarra, ez galdu! Toki mugatuak, egin erreserba: 943 72 29 78; igartubeiti@gipuzkoa.eus

### Igartubeitiko dolarea martxan

• Urriaren 9, 10, 11, 14, 15, 16, 17 eta 18: 11:30etan

• Urriaren 12, 13 eta 19an: 12:00etan

**Antzezenak:** Urriaren 12, 13 eta 19an: 11:15etan

**Kirikoketa:** Urriaren 12, 13 eta 19an: 12:00etan

• **ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK. BALE OLIOA ETA XABOIA, FAMILI TAILERRA:** Dolare base-riek beti izan dute itsasoarekin lotura, baserri hauetako dolarean ekoizten zen gero euskal marinelek bidai luzeetan eramango zuten sagardoa. Marinela hauek trukean bale olioak ematen zieten baserriarrei, zertarako erabiliko zuten bale olioak? bere erabilera ezagutuko dugu eta Mi-



moGoXo-k gantzarekin olio xaboa egiten erakutsiko dugu. (Urriak 26, 16:30etan, 3€). Plaza mugatuak

• **KANDELAK ETA KRISEILUA, FAMILI TAILERRA:** Erleek orokorrean duten garrantziari buruz hausnartuko dugu eta gainera baserrian erleekiko zituzten sinismenak ezagutuko ditugu. Kriseilu ondare-pieza zer den eta zertarako erabiltzen zen ikusiko dugu eta gure kandela eta kandela eustekoa sortuko ditugu. (Azaroak 9, 16:30etan, 3€)

### INFORMAZIOA ETA ORDUTEGIAK:

Igartubeiti Baserri Museoa. Ezkio bidea, z/g.  
943 72 29 78 / 943 72 51 07 [www.igartubeitibaserria.eus](http://www.igartubeitibaserria.eus)

## 20 OSTIRALA

### Idiazabal

**Beneditarren artxibora bisita**

### Legazpi

**Ikusentzunezkoa: "Mongolia".**

Egileak: Aitor Casado eta Mar Torrijos. 19:00etan Kultur Etxea.

### Ordizia

**Stock Azoka.** Plaza Nagusia, 10:00-14:00/17:00-20:00 (Kale Azoka ere egongo da)

**Zinea: "Fly me to the moon".**

20:30tan, Herri Antzokian.

### Zumarraga

**Zine Kluba.** 20:30, Zelai Arizti.

Irailaren zehar, Zelai Ariztín, zine komertzialaren emanaldiak hasiko dira ohiko ordutegietan.

### 21 LARUNBATA

### Ataun

**Natur Zikloa. Antzerkia.**

"Batetik bestera" 19:00etan

### Legazpi

**"Kale-Pintura Lehiaketa.**

**Jose Martin Etxeberria Memoriale**". Oihalen zigilatzea goizeko 9:00etatik 10etara egingo da Udaletxe atarian, eta lanak 14:00ak baino lehen aurkeztu beharko dira toki berean.

### Ordizia

**Stock Azoka.** Plaza Nagusia, 10:00-14:00/17:00-20:00 (Kale Azoka ere egongo da)

**Haur Zinea: "Robotia".**

16:45tan, Herri Antzokian.

**Zinea: "Fly me to the moon".**

19:30-22:00, Herri Antzokian.

### Zumarraga

**Antioiko Musikaldia:** Iñaki Salvador Quartet "Txoria nuen maite: Laboa gogoan". 19:30etan, Antio

### 22 IGANDEA

### Ordizia

**Haur Zinea: "Robotia".**

16:45tan, Herri Antzokian.

**Zinea: "Fly me to the moon".**

19:30tan, Herri Antzokian.

### Segura

**JUBILATUEN EGUNA**

### Zerain

**XXX Azoka Ekologikoa:** 10-14

### 23 ASTELEHENA

### Ordizia

**Zinea: "Fly me to the moon".**

19:30tan, Herri Antzokian.

### 24 ASTEARTEA

### Ordizia

**Zinea: "Fly me to the moon"**

19:30tan, Herri Antzokian.



ZURE LANA GURE ESKU

Auzokide 95

KOMUNITATEEN ADMINISTRAZIOA

1995ETIK GOIERRIN Kol. Zbk. 858



Urdaneta 52, behe ORDIZIA 943 253706 / 656706652 [goierri@auzokide.eu](mailto:goierri@auzokide.eu)

**Entzun**  
AUDIFONOAK

**JON LEGARISTI**  
AUDIOPROTESISTA



[www.entzunaudifonoak.com](http://www.entzunaudifonoak.com)

LABEAGA 58, LOCAL I - Tlf 943 72 65 91 - URRETXU

SU  
PÉRDIDA  
AUDITIVA  
AFECTA  
A TODOS.

**La solución también.**



**bernafon**<sup>®</sup>  
Your hearing • Our passion

<b>ZERAIN</b>	<b>VISITA COMENTADA</b>
<b>BISITA KOMENTATUA</b>	<b>REDES, CAMINOS Y TECNOLOGÍA EN EL COTO MINERO DE AIZPEA</b>
<p><b>SAREAK, BIDEAK ETA TEKNOLOGIA AIZPEAKO MEATZE-BARRUTIAN</b></p> <p>Ingalaterrako eta alemaniarako konpainiek meatze gunean eraikilako meatze-trenbideak egiten zuten bidea ezagutuko dugu, bi garai hauetan beste herrialde batzuelatik ekarri zireen berrikuntzak eta konexioetan arreta jarritz.</p>	<p>Conoceremos el camino que recorrian los ferrocarriles mineros de las compañías inglesas y alemanas, centrándonos en las novedades y conexiones que se trajeron de otros países en estas dos épocas.</p>
<p> <b>EUSKARA + GAZTELANIA</b> EUSKERA + CASTELLANO</p> <p> Alzpeako meatze gunea, Zerain Coto minero de Aizpea, Zerain</p> <p> <b>Unaiak 5   11:00</b> 5 octubre   11:00</p>	<p> <b>Zeraingo Turismo Bulegoa</b> Oficina de Turismo de Zerain</p> <p> <b>649 946 277</b> turismobulegoa@zerain.eus</p> <p> <b>Doan, plaza mugatuak.</b> Alduz arretre izan erretseak. Helbideak eta horrak. Grafia, fitxa berriak. Inscripción previa. Adultos y niñas y niños</p>

**25 ASTEAZKENA**

**Legurreta**  
Ipuin Kontaketa 18:00tan  
**26 OSTEKUNA**

**Ordizia**  
Goazen Ordizia Ibilaldi Osasuntsua. 10:30etan, Udaletxearen aurrean.  
**27 OSTIRALA**

**Ataun**  
Natur Zikloa. Antzerkia. "Rouge Elea" 18:00etan  
**Bertso Afaria:** Maialen Lujanbio eta Eli Pagola. Aitzarri Elk, 20:00

**Gaintza**  
San Migel Jaiak. (Ikus 12. orr.)  
**Ordizia**  
Zinea: "Memory". 20:30tan, Herri Antzokian.  
**Zumarraga**  
Zine Kluba. 20:30, Zelai Arizti.

**28 LARUNBATA**

**Ataun**  
JUBILATUEN EGUNA  
**Gaintza**  
San Migel Jaiak. (Ikus 12. orr.)  
**Idiazabal**  
Xaukena elektrotxaranga, La Txama eta Bada Giro  
**Legazpi**  
ERREKA EGUNA Goizean "Alsejo Errondaila". 19:00etan Latxartegi Aretoan.

**Ordizia**  
Igeriketa. 50 Urteurrena. Ospakizunak eta ekintzak.  
**Haur Zinea:** "Gruu 4". 16:45tan, Herri Antzokian.  
**Zinea:** "Memory". 19:30-22:00, Herri Antzokian.  
**Zumarraga**  
Antioiko Musikaldia: Daniel

Bertomeu Pinao: "Un viaje por el romanticismo" 19:30etan, Antio  
**29 IGANDEA**

**Gaintza**  
San Migel Jaiak. (Ikus 12. orr.)  
**Legazpi**  
Aizkorri Barrena Mendi  
**Martxa:** Informazio gehiago: <https://www.izadi-zaleak.eus/aizkorribarrena/>  
**Ordizia**  
Haur Zinea: "Gruu 4". 16:45tan, Herri Antzokian.  
Zinea: "Memory". 19:30tan, Herri Antzokian.

**Urretxu**  
Urretxuko Mountain Bike  
Trabesia. Irteera: 09:00  
**30 ASTELEHENA**

**Ordizia**  
Zinea: "Memory". 19:30tan. Herri antzokian.

**URRIA OCTUBRE**

**1 ASTEARTEA**

**Ordizia**  
Zinea: "Memory". 19:30tan. Herri antzokian.

**2 ASTEAZKENA**

**Ataun**  
Natur Zikloa. Hitzaldia. "Iraunkortasuna eta feminismoa". 18:30etan Mirene Begiristainekin pleno aretoan.

**4 OSTIRALA**

**Segura**  
Kontzertua: Zinema Paradise  
**Ataun**  
Kontzertua: Petti. Antzokia, 22:00

**Zumarraga**  
Antzerkia: "Kanpora Sartzen". Zelai Arizti, 20:15  
**5 LARUNBATA**

**Ezkio-Itsaso**  
Antioiko Musikaldia: "Arineketan". Xabier Zeberio (Biolina); Iker Sastre (Pianoa); Nora López (Txeloa); Jagoba Astiazaran (Txistua). Igartubeiti, 18:00.

**Legazpi**  
"LEK Erraldoi Konpartsa Eguna"  
**Legurreta**  
"VII Lasterketa Solidarioa" 11:00

**Zerain**  
Bixita Gidatua Aizpeako Meategi Barrutira. (Ikus 10. orr.)  
**6 IGANDEA**

**Ataun**  
Antzeztan: Aia, 17:00tan  
**Ormaiztegi**  
Jubilatuaren Eguna: Meza, bazkaria eta dantzaldia Elustondo Anai-Arrebekin.

**Munduko Sukaldaritza Topaketa.** 10:00etan.

**11 OSTIRALA**

**Ataun**  
Antzeztan: Joxemiel Barandiaran Eskolan, 16:00tan  
**IRAILAK 11-12-13**

**Legazpi**  
ASTEBURU MIKOLOGIKOA  
**13 IGANDEA**

**Idiazabal**  
Baserritarren Eguna eta EHko Artzai Gazta Txapelketa  
**16 ASTEAZKENA**

**Legazpi**  
Musikala DVDn. "Love never dies" 18:30ean Kultur Etxea.

**ORMAZARRETA ZALDITEGIA**

BARRIO MANTXOLA 10 / LEGAZPI  
619 41 17 35

**Alquilamos caballos para tamborras, alardes u otro tipo de espectáculos.**

Rutas a partir de 1 hora.  
Cursos de iniciación.  
Cursos de perfeccionamiento.  
Alquiler de cuadras.



*There is beauty in simplicity*  
[www.naiaraelgarresta.com](http://www.naiaraelgarresta.com)



Diego Rivero, 1 bajo - Ordizia  
Zelaeta 1 - Beasain



843 671 780  
943 885 466



**ERAIKINAK ETA  
TEILATUAK  
ZAHARBERRITZEN  
DITUGU.**



**BARNEALDEAK ERE BAI.**



[www.vasilereformas.com](http://www.vasilereformas.com)



## ORMAIZTEGIKO SAN MIGEL OSPAKIZUNA

**Irailak 28, Larunbata.**

**09:00.-** XXVIII Mendi Bizikleta Proba. Amaieran, hamaiketako eta oparien zozketa.

**10:30.-** Haurrentzako Jokoak eta hamaiketako Gizarte etxeko belardiaren karpán

**11:45.-** XXXII San Migel Toka Txapelketa Herrikoia. Zubipen

**Ondoren.-** XXVIII Harrikalari Txapelketa Herrikoia Antonenen

**14:30.-** Herri Bazkaria Karpán

**16:00.-** XXXII San Miguel Mus Txapelketa Herrikoia Eliz Atarian.

**17:45.-** XVI Patata Tortila Txapelketa Arbolarin

**21:00.-** Afari Herrikoia Karpán.

**Jarraian,** Benta Zaharreko Mutiko Alaiak taldearekin Kale Animazioa

## ORMAIZTEGIKO SAN ANDRES JAIK

Azaroaren 22tik abenduaren 1era herriko jai nagusiak ospatuko dira. **22an** txupinazoa, **23an** Eleganteen Eguna, **24an** Haurren danborrada eta Gorantz Dantza taldearen saioa, **26, 27 eta 28an** jubilatuen jolasak, **29an** Haur eta gaztetxoentzako jolas perkea Zubipen eta Helduen danborrada, **30ean** San Andres Eguna eta Mozorroten eguna eta **abenduaren 1ean** Odolkariaren Festa.



### 27 IGANDEA

#### Ataun

Mantzaren omenezko Hiru Auzoetako **Korrikaldia** 11:00etan.

#### Legazpi

**Ardanbidetako Erromeria.**

#### Urriak 28-Azaroak 3

#### Urretxu

**URRELUR.** 36. Mineralogia eta Paleontologia Astea. Feria (Azaroaren 1etik 3ra Ederrenan), Tailerrak, Doako bisita gidatuak museoan, Argazki lehiaketa...

#### 30 ASTEAZKENA

#### Legorreta

**Ipuin Kontaketa** 18:00tan,

#### 31 OSTEGUNA

#### Idiazabal

**GAU BELTZA.**

### AZARO NOVIEMBRE

#### 1 OSTIRALA

#### Legazpi

**Azaroan Musika:** Goi mailako ahotsak. 19:00ean Latxartegi.

#### 2 LARUNBATA

#### Legazpi

**Azaroan Musika:** "Los Pamperos (Kanariar Uharteak)". 19:00etan Latxartegi Aretoan.

#### AZAROAK 7tik 11ra

#### Ataun

**SAN MARTIN JAIK**

#### 8 OSTIRALA

#### Zumarraga

**Antzerkia:** "Yerma".

Zelai Arizti, 20:15

#### 9 LARUNBATA

#### Legazpi

**Azaroan Musika:** Giltzarri Abesbatza (Lesaka). 20:00etan Parrokian. / **SUBELTZA EGUNA:** Kontzertuak azokan

#### Segura

**Ondarearen Europako**

**Jardunaldiak.** Atez ate Seguran barrena oka-quiz jokoa.

#### 10 IGANDEA

#### Segura

Giza Eskubideen Nazioarteko Eguna

### AZAROAK 12tik 15era

#### Ormaiztegi

**Mendi eta Abentura Astea**

Azaroaren 12tik 15era film eta dokumental emanaldiak, 19:00etan Gizarte etxean. Azaroaren 17 goizean mendi ibilaldia eta arratsaldean gaztainajana

#### 13 ASTEAZKENA

#### Legazpi

**Opera DVDn:** 18:30, Kultur Etxea **15 OSTIRALA**

#### Legazpi

**Ikusentzunezkoa:** "El circo de Lescun". Liburu aurkezpena eta emanaldia. (Juan Mari Ansa). 19:00etan Kultur Etxean.

#### Zumarraga

**Zine Kluba.** 20:30, Zelai Arizti.

#### 16 LARUNBATA

#### Segura

**Ondarearen Jardunaldiak.**

Barrena oka-quiz jokoa atez-ate.

#### 20 ASTEAZKENA

#### Legazpi

**Opera DVDn:** 18:30, Kultur Etxea **Azaroak 22-Abenduak 1**

#### Ormaiztegi

**San Andres Jaiak.** Ikus 14. orr.

#### 22 OSTIRALA

#### Zumarraga

**Zine Kluba.** 20:30, Zelai Arizti.

#### 23 LARUNBATA

#### Ataun

**Kontzertua:** Tenpora. Antzokia.

#### Legazpi

**Azaroan Musika:** "Santa Zezilia Kontzertua. 19:00, pilotalekuan.

#### 24 IGANDEA

#### Segura

**Santa Zezilia Ospakizuna**

#### 25 ASTELEHENA

#### Segura

**Indarkeria Matxistaren Aurkako Nazioarteko Eguna**

#### 29 OSTIRALA

#### Zumarraga

**Zine Kluba.** 20:30, Zelai Arizti.

#### 30 LARUNBATA

#### Ataun

**Memoria Historikoa.** Aiako plazan omenaldia familiei.



Eutsik  
zure etxea  
goxoagoa  
bihurtzen du  
**preziorik  
onenean**

Eutsi lleva  
el confort  
a tu casa al  
**mejor precio**



**CARPINTERÍA  
METÁLICA  
CRISTALERÍA**

Polígono Argixao 42  
ZUMARRAGÁ  
943 72 39 25  
[www.eutsi.es](http://www.eutsi.es)  
eutsi@eutsi.es



euskal  
jaiak

ordizia  
2 0 2 4

**Irailak 7, larunbata - 7 de septiembre, sábado**

**"EMANEURRE EUSKARARI!" EGUNA.**  
Antolatzailea - organiza: Emanurre taldea.

**10:30.** Plaza Nagusian: **Kuadrillen arteko Herri Kirolak + Bertsolariak.** Deporte rural entre cuadrillas + bertsolaris.

**15:00.** Frontoian: **Kantu Bazkari Herrikoia.** Comida popular.

**16:30.** Saioa Lizarralde eta Malalen **Arzallus**

**18:30.** **Elektrokela** elektrotzaranga.

**23:00.** Plaza Nagusian: **Gozategi** taldearen erromeria. Romería con el grupo Gozategi.



**Irailak 8, igandea - 8 de septiembre, domingo**

**JUBILATUEN EGUNA - DÍA DEL JUBILADO/A**

**13:15.** Arboledan: **Laguntasuna** errondailaren emanaldia. Actuación de la Rondalla Laguntasuna.

**14:15.** Beti-Alai pilotalekuan. **Jubilatu eta pentsiodunen bazkaria,** Goierriko Bertso Eskolako bertsolarien agurrarekin. Bazkalondoren, dantzaldia. Comida para jubilados/as y pensionistas, con el saludo de bertsolaris de Goierriko Bertso Eskola. A continuación, bailables.

**18:30.** Herri Antzokian: **ARTEA antzeziana.** Obra de teatro ARTEA. Ramon Agirre, Joseba Apaolaza eta Asier Hormaza.

**Irailak 10, asteartea - 10 de septiembre, martes**

**19:00.** Udaletxetik abiatuta: Azen Erraldoien konpartaren eskutik **Erraldoiak eta Buruhandiak Burrenbazale txarangarekin kalez kale.** Desde el ayuntamiento, Comparsa de Gigantes y Cabezudos de la mano de Azen Erraldoien Elkarte, acompañados de Burrenbazale txaranga.

**19:00.** Arboledan: **Ardo eta sagardo postuen irekiera.** Apertura de los puestos de vino y sidra.

\* **Afartzeko azoka-postuak arratsaldeko 17:00etatik aurrera** hartu ahal izango dira, aurretik jarritako gauzak kenduko dira. Mahai-zapia erabili eta postua aurkitu bezain garbi uztea eskatzen da. **AULKIAK EZ DITU UDALAK JARRIKO.**

\* Los puestos para cenar se podrán reservar a partir de las 17:00, se retirarán las cosas que se pongan antes. Se ruega utilizar mantel y dejar el puesto tal y como se encuentre. **LAS SILLAS NO LAS PONDRÁ EL AYUNTAMIENTO**

**Irailak 11, asteazkena - 11 de septiembre, miércoles**

\* **Ordiziarrei baserriar jantziarekin kalera ateratzeko deia** egiten zaie.

\* *Se anima a los y las ordiziaras a salir a la calle vestidos/as de baserritaras.*

**08:45.** D'elikatuz zentrotik abiatuta: **Ordiziako Idiazabal** Gaztaren Kofradiako kideen eta artzainen **desfilea**, gazta lehiaketan parte hartuko duten gaztak **Beti-Alai** pilotalekura eramateko, txistulari eta dultzaineroek lagunduta. Desde D'elikatuz y precedido por trikitilaris y dulzaineros, desfile de la Cofradía del Queso Idiazabal y pastores/as para trasladar al Frontón Beti-Alai los quesos participantes en el concurso de Quesos.

**9:00.** **Diana** Ordiziako txistularien eskutik. Diana con txistularis de Ordizia.

**10:00.** Gazta, ganadu, lumagorri, fruta eta barazkien **lehiaketak.** Concursos de ganado, frutas y verduras, gallina vasca y queso Idiazabal.

**11:00-14:00.** Foru pasealekuan: **Euskal Photocall.** Antolatzailea - organiza: Amets bide.

**12:00.** Jose Migel Barandiaran plazan: **Fruta, barazki eta lumagorri lehiaketan sari banaketa.** Reparto



**IREKITA 24 ORDUZ**

GI120 65km  
20210 Lazkao Gipuzkoa  
T/F 943 881 719  
avialazkao@galparsoro.eus  
www.galparsoro.eus

**LAZKAO**  
ZERBITZUGUNEA



**AVIA**

# ORDIZIAKO EUSKAL JAIAK

de premios de los concursos de frutas y hortalizas, perretxikus y gallina vasca.

**13:00.** Garagartza plazan. **Ganadu lehiaketaren sari banaketa eta enkantea.** Subasta y reparto de premios del concurso de ganado.

**13:30.** Beti-Alai pilotalekuan: **Gazta lehiaketaren sari banaketa eta enkantea.** Subasta y reparto de premios del concurso de queso.

**17:30.** Beti-Alai pilotalekuan: **Profesionalen arteko erremonte partidak.** Partidas de remonte entre profesionales.

**18:30.** Plaza Nagusian: **Muxutruk** taldearekin erromeria. *Romería con el grupo Muxutruk.*

**19:30.** Jose Migel Barandiaran plazan: **Herri Kirol Jaialdia.** Festival de deporte rural.

**Aizkolariaik:** Iker Vicente - Iñaki Azurmendi/ Julen Alberdi - Ugaitz Mugerza

**Harri-jasotzaileak:** Urdax Magunazelaia, Udane Ostolaza eta Olaia Eснаоla.

\* Gazta lehiaketa auzoetako Udaleko pantaila informatiboetatik ikusi ahal izango da.

\* El concurso de quesos se podrá ver en las pantallas informativas del Ayuntamiento de los barrios.



## **Irailak 12, osteguna - 12 de septiembre, jueves**

**19:00.** Herri Antzokian: **Arantzazu** filmare proiektzioa, aurkezpena eta mahai ingurua. Zuzendaria bertan egongo da. *Proyección de la película Arantzazu, presentación y mesa redonda con la presencia del director.*

## **Irailak 13, ostirala - 13 de septiembre, viernes**

**19:00.** Plaza Nagusian: **Urdaneta dantza taldearen emanaldia.** Antolatzailea: Urdaneta dantza taldea. *Actuación del grupo de danzas Urdaneta.*

**20:00.** Plaza Nagusian: **Ordizia Futbol Elkartearen 2024-2025 denboraldiko taldeen aurkezpena.** Antolatzailea: OKE Futbola. *Presentación de los equipos de Ordizia Futbol Elkartea para la temporada 2024-2025.*

**20:30.** Herri Antzokian: **ZOPA Antzeziana.** Xirikera antzerki taldearen eskutik. Sarerak Herri Antzokiko leihatilan. *Obra de teatro ZOPA de Xirika antzerki taldea. Entradas en la taquilla del Herri Antzokia.*

## **Irailak 14, larunbata - 14 de septiembre, sábado**

**11:00-13:30 / 16:30-20:00.** Barandiaran plazan: **Haur parkea puzgarriekin.** Parque infantil.

**12:30.** Oiangur parkean: **AFTERSUN JAIJA.** Kontzertuak: Sara Zozaya, Chau, Yaima Orozco, Ixabe, DJ Necora. Eguzki sukaldeak, Narrasti eta Anfibiotei buruzko hitzaldia eta sistema futbolitikoaren erakusketa.

**17:00.** Beti-Alai pilotalekuan **Pilota Partiduak:** Partidas de pelota a mano entre profesionales:

1. Partida: Alberdi II - Lizeaga / Senar - Elizegi
2. Partida: Laso - Iztueta / Artola - Imaz

**19:00.** Arboleda. **"Sagardo-festa"**, sagardo dastaketaren hasiera. *Degustación de sidras. Sagardotegiak:* Aburuzza (Aduna), Akarregi (Hernani), Alorreena (Astigarraga), Altuna (Umieta), Astarbe (Astigarraga), Iparragirre (Hernani), Lizeaga (Astigarraga), Oiharte (Zerain), Olagi (Altzaga), Ordozelai (Oartzun), Tximista (Ordizia), Urbitarte (Ataun), Urdaira (Usurbil), Zabala (Aduna), Zelaia (Hernani)

**23:00.** Plaza Nagusian: **Janus Lester** taldearen kontzertua. *Concierto con el grupo Janus Lester.*



## **Irailak 15, igandea - 15 de septiembre, domingo**

**12:00.** Barrena Kultur Etxea. **LAZKAO-TXIKI XXXIII. Bertsopaper Lehiaketaren sari banaketa.** Entrega de premios del XXXIII Certamen "Lazkao-Txiki" Bertsopaperak.

**18:30.** Plaza Nagusian: **OIHULARI KLOWN ikuskizuna** (Ejren kale antzerkia laguntzarekin). *Espectáculo OIHULARI KLOWN.*

**LAGUNTZAILEAK - COLABORAN:** Argi-Berri Elkartea - Amets Bide Kultur Elkartea - Azen buruhandi eta erraldioien konpartsa - Burrunbazale txaranga - D'elikatuz Elikadura eta Gastronomía zentroa - Emaneurre - Coierriko Bertsos Eskola - Jai Alai Elkartea - Laguntasuna errendaila - Larrun Arri Elkartea - Ordiziako Idiazabal Gazta Kofradia - Ordiziako Txistulariak - Urdaneta dantza taldea



# Biok 2

Toda la información de tu negocio en **un solo click.**

Power Biok



info@biok2.com

Biok2.com

Goierri 12, ORDIZIA

Tel: 943 88 44 00



**JOSÉ ÁNGEL IGARZABAL**  
Escritor

## El pasado en pinceladas

# IPARRAGIRRE PRESENTE EN EUSKAL JAIK

Tras el verano fijamos el punto de mira en el trimestre otoñal.

### SEPTIEMBRE:

En Urretxu destaca en este mes su Euskal Jaia y 50 años atrás situamos la referencia. Despunta el desfile de 8 carrozas a concurso cuyo primer premio corresponde a la presentada por la cuadrilla **Lagun Gazteak** titulada "Homenaje al P. Olazaran" destacado músico, compositor y profesor de piano y txistu. Es otorgado por el jurado integrado por el artista del pincel considerado como el "Fundador de la pintura histórica vasca"

**Gregorio Hombrados Oñativia**; el

historiador y abogado **Federico de Zavalá**, el folklorista **Imanol Oñativia** y el escritor **Iñaki Linazasoro**. Una carroza que recibe una gran ovación es la correspondiente a la Sociedad "Ur Gain" que evoca la presencia de Iparragirre en el madrileño Café de San Luis interpretando el *Gernikako Arbola*. Por cierto, la figura del bardo es encarnada por el sacerdote urretxuarra **Luis Mari Seguro**.

Con una distancia de cien años recordamos que en septiembre de 1924 renueva su junta directiva el Zumarraga C.F. Queda constituida así: Presidente, **Alberto Acha**; Vicepresidente, **Narciso Igarzabal**; Tesorero, **Severo Paternain**; Secretario, **Luis Igarzabal**; Vicesecretario, **José Luis Aparicio**; Vocales, **Daniel Sarobe**, **Juan Plazao**, **Estanislao Urdangarin** e **Inocencio Apaolaza**.

### OCTUBRE:

El décimo mes de 1974 incluye una noticia positiva de cara al proyecto de la presa de **Barrendiola**. En Consejo de Ministros, se aprueba el expediente que fija el régimen financiero subvencionado al 50% para dicha obra. Al mes siguiente la Diputación da el visto bueno al anteproyecto del presupuesto extraordinario que supone el 50% restante. Cerrando el mes sorprende la crudeza del tiempo con la nieve presente en nuestras calles.



En octubre se cumplen 100 años de la inauguración de la Casa Consistorial de Beasain

Hace 100 años la actualidad **beasaindarra** sorprende con la inauguración de la Casa Consistorial, Escuelas Nacionales y Casa de Empleados del Ayuntamiento. Asisten autoridades provinciales y locales siendo bendecidos dichos edificios por el obispo **Mateo Múgica** con sede episcopal en Pamplona. La banda de música ofrece un concierto y bailables lanzándose, además, fuegos artificiales.

### NOVIEMBRE:

50 años se cumplen del homenaje tributado en **Ormaiztegi**, su pueblo natal, a la soprano **Arantza Mancisidor** cuya trayectoria musical se vio jalonada de notables éxitos habiéndosele concedido el primer premio de ópera en Hendaia y siendo galardonada por la televisión francesa.

Volvemos la mirada 100 atrás. A finales de noviembre de 1924 en **Urretxu** van camino de finalizar las obras del cine anexo al frontón Ederrena fijándose la inauguración para el 8 de diciembre. La proyección de la película inaugural esta sin concretarse ya que el filme deseado por la Empresa "Los cuatro jinetes del Apocalipsis" no se podrá disponer para tal fecha. Tras la inauguración se anuncia el pase de "La verbena de La Paloma" teniendo como novedad durante la proyección de la ejecución al piano de la partitura del mismo título del insigne maestro **Tomás Bretón**. Concluimos este espacio marcado por unas pinceladas del pasado poniendo de relieve que se cumplen cien años de la inauguración de las casas construidas por el Ayuntamiento de Zumarraga en la calle Legazpi, conocidas en el pueblo como "**las casa nuevas**".

**Lainaz KAFEAK**



San Inazio 14. BEASAIN - 943 88 51 28 / Zubierreka Pol. 53. LAZKAO  
cafeslainaz@yahoo.es





## ZURE ENPRESAKO KUDEAKETAN LAGUNDUZ COOPERANDO EN LA GESTION DE TU EMPRESA

IRNASA es una consultoría que ofrece soluciones de asesoría a medida, en la implantación, mantenimiento en sistemas de gestión de la calidad, medioambiente, seguridad...

[www.irnasa.com](http://www.irnasa.com)

Poligono Industrial Argixao Pab.55 - ZUMARRAGA  
[irnasa@irnasa.com](mailto:irnasa@irnasa.com) **943 72 41 00**



**Premank**  
LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA  
PREVENCIÓN DE RIESGOS  
LABORALES

[www.premank.com](http://www.premank.com)

Poligono Industrial Argixao Pab.55  
ZUMARRAGA  
[premark@premark.com](mailto:premark@premark.com) **943 72 41 00**



## PREBENTZIOAREKIN LAGUNDUKO DIZUGU TE AYUDAMOS CON LA PREVENCIÓN

PREMANK es un Servicio de Prevención Ajeno que tiene como objetivo, ayudar y asesorar a empresas, instituciones y entidades en el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales (Seguridad, Higiene, Ergonomía y Psicología Aplicada y Vigilancia de la Salud)



## COORDINACION DE SEGURIDAD Y SALUD EN OBRA

Realizamos trabajos de coordinaciones de seguridad y salud en obras de comunidades de vecinos, obra civil pública o privada, etc.

Labeaga, 56-58 bajo - URRETXU  
[enrike@zyur.es](mailto:enrike@zyur.es) **674 36 5702**

# DOS RESTAURANTES DE UROLA Y GOIERRI PREMIADOS EN LOS "JAKITEA SARIAK" 2024

El pasado 22 de julio, **Jakitea**, la Asociación de cocineros gipuzkoanos en defensa de la cocina vasca tradicional, celebró su fiesta anual que incluyó la entrega de los **Premios Jakitea 2024**. La ceremonia tuvo lugar en la **Sidrería Zabala** de Aduna ante un numeroso público relacionado con la hostelería y la restauración.

Este año, han sido dos los restaurantes de Urola Garaia y Goierri merecedores de sendas distinciones. Por una parte, el **restaurante Kuko**, de Ormaiztegui, recibió el **Premio a la apuesta por el Kilómetro 0 y/o Label**. El premio fue recogido por los dos responsables del restaurante, **Iñaki Telleria e Iñigo Urkijo**, y el presentador, **Joxe Felipe Auzmendi**, también goierritarra, recitó las razones de la concesión, subrayando que Iñaki *"apuesta por la cocina de cercanía y Kilómetro 0 no como una etiqueta, sino de manera natural"* y que Iñigo *"mantiene la misma política con los vinos que sirve en la sala"*.

El segundo restaurante premiado fue el **Azpikoetxea** de Legazpi que recibió uno de los **Premios a la Trayectoria** en la persona de **Gregoria Igoa**, madre de **Juanjo Intxausti**, responsable del local. Ante las dificultades de salud y movilidad que padece la veterana cocinera que en su día llegó a trabajar en el mítico Casa Nicolasa entre otros lugares, Juanjo fue quien recibió el premio, emocionado y afirmando, agradecido, que su madre *"se lo merecía"*. De hecho, en cuanto tuvo ocasión, le entregó personalmente el premio y nos envió la fotografía que puede contemplarse en la parte inferior de la página en la que Gregoria sostiene, ilusionada, su premio.

Debemos destacar también que un tercer establecimiento situado en la Parte Vieja de Donostia aunque estrechamente relacionado con el Goierri fue también reconocido en la entrega de los Premios Jakitea, en este caso con el **Premio al mejor Pintxo Tradicional**: el **Bar Ordizia** de la calle San Lorenzo, fundado en 1980 por el ordiziarra **Félix Benito** y dirigido a día de hoy por sus hijos **Joseba y Mikel**. Se da el caso de que Félix falleció a finales de 2023 con lo que la entrega del premio se convirtió, sin que inicialmente estuviera planteado así, en un emocionante homenaje al padre de los premiados, tabernari de pura cepa que incluso después de jubilarse se plantaba asiduamente en Ordizia para echar una mano a amigos hosteleros que necesitaban una mano. Genio y figura.



Udal Euskaltegiak  
Publikoak, irekiak, guztiontzat

# EUSKARAZ

hARTu  
hitZA

*Da el primer paso,  
aprende euskera.*

Matrikula epea zabalik  
Plazo de matriculación abierto  
**2024-2025**



**UDAL EUSKALTEGIAK** euskara klaseak  
clases de euskera

**BEASAIN:** J.M. Iturriotz, z/g - 943 02 81 00 - euskaltegia@beasain.eus

**URRETXU:** Labeaga kalea, 40A - 943 72 33 10 / 628 81 10 62 - euskaltegia@uzue.eus

**LEGAZPI:** Nafarroa kalea B. LEGAZPI - 943 73 11 67 - euskaltegia@legazpi.eus

# LOS SANFERMINES SEGÚN CARLOS MEDIAVILLA



© Carlos Mediavilla



**H**ace ya unos cuantos años, GIDA contó con una sección "Irudigileak / Creadores de imágenes" en la que se cedió una ventana a diferentes fotógrafos locales para que plasmaran en nuestras páginas parte de su obra al público. Recuperamos esta sección con una selección de fotografías de los últimos Sanfermines realizada por el fotógrafo urretxuarra **Carlos Mediavilla**, colaborador asiduo de esta publicación.

Galardonado con no pocos premios en numerosos rallyes y certámenes, Carlos se define como "un fotógrafo clásico al que le gusta la naturaleza en general". Eso sí, el hecho de haber nacido en Iruña hace que Mediavilla sienta una querencia especial esta fiesta a la que acude todos los años y que retrata en sus más diversas manifestaciones con su particular e inigualable ojo.



## Exposición sobre La Antigua

Este mismo autor, Carlos Mediavilla, expondrá en la Casa de Cultura Zelai Arizti a lo largo de septiembre una muestra de fotografías bajo el nombre "Antio", dedicada al templo de la Antigua y su entorno.

La exposición podrá ser visitada **del 11 de septiembre al 5 de octubre** de 9:30 a 13:30 y de 15:00 a 20:30 de lunes a viernes, y los sábados de 10:00 a 13:30. Una magnífica oportunidad de enfrentarse con la obra de Carlos a gran formato.

# PASIÓN POR LA SIDRA... Y LA GASTRONOMÍA !!



SAGARDO BEREZIAK / Sidras especiales



Urbitarate

Urbitarate D.O.

Jenfilen Lurra

Sidra Saarte

PLATER DESBERDINAK / Platos diferentes



## URBITARTE SAGARDOTEGIA

Ergoiena auzoa, z/g - ATAUN • Tf: 943 18 01 19 • [www.urbitartesagardotegia.com](http://www.urbitartesagardotegia.com)



Goierrialdea autobusak  
Mota guztietako autobusak  
Goierriko herrien zerbitzura

Tel. 943 88 59 69  
[info@goierrialdea.eus](mailto:info@goierrialdea.eus)  
Gudugarreta. BEASAIN

The advertisement features a large image of a white and blue Goierrialdea bus on a road. The bus has 'Goierrialdea' written on its side and a logo of a mountain range. The background shows a scenic view of mountains and a clear blue sky.

## LOS SANFERMINES SEGÚN **CARLOS MEDIAVILLA**



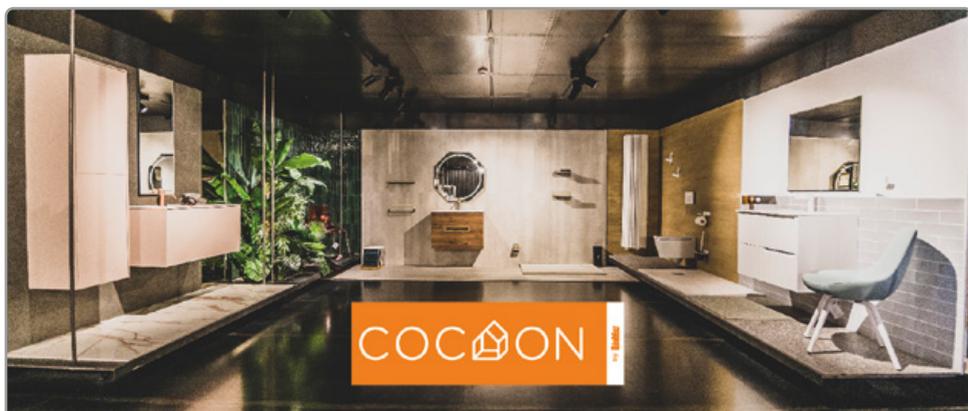
© Carlos Mediavilla



**BigMat**  
URBIL



**BIGMAT URBIL\_ Hiribarren Kalea 34, Lazkao T 943 008887**



**Hiribarren Kalea 34, 20210 Lazkao, Gipuzkoa [cocoon.urbil@bigmat.es](mailto:cocoon.urbil@bigmat.es)**

# URRETXUKO JAIK



© Iker Gutiérrez



## FOTOGRAFÍAS: IKER GUTIÉRREZ GARCÍA (Zumarraga, 1983)

Su afición a la fotografía empieza cuando se compra una cámara digital Airis con 17 años. A día de hoy cuenta con un excelente equipo fotográfico, lleva 14 años presentándose a concursos y ha realizado todo tipo de reportajes. Ha sido premiado varias veces por el Diario Vasco, dos ocasiones por Diputación, varias veces en los concursos de Santa Lutzi, ha ganado los últimos 2 años el concurso de Santa Anastasia, los últimos 4 el de Santa Isabel... y en 2018 consiguió publicar una fotografía en la revista National Geographic Viajes. Por el momento la fotografía sigue siendo una afición aunque le ocupa tanto que parece un oficio. Eso sí, si hay algo que Iker ha aprendido en todos estos años, en sus propias palabras, es que "Las cámaras no hacen fotos, los fotógrafos sí". Solo hay que ver sus imágenes para comprobarlo. Disfruten de ellas.

# SANTA ANASTASIA JAIAK

Irailaren 20tik 23ra



## EUSKAL JAIA

Irailaren 22an

Artisautza,  
musika, dantza,  
kantu-poteoak,  
herri bazkaria,  
erromeriak...

eta **GOIZEZ!**  
Karroza desfilea  
(12:00)



# URRETXU

*Zatoz festaz gozatzera!*



Urretxu  
euskal jaia  
Euskal Jalirik edorrrena

[www.urretxu.eus](http://www.urretxu.eus)



Urretxu Euskal Jaia



**BERGARA**  
COCINAS CARPINTERIA

10:00-13:00  
15:00-20:00



COCINA  
SALON  
DORMITORIO  
JUVENIL  
SOFAS  
ARMARIOS  
CARPINTERIA ...

IDEAS-PROYECTOS  
COORDINACION  
DE GREMIOS

Matxinporta 10 URRETXU 943 723689 - 607 191 336

# URRETXUKO JAIAK

## IRAILAK 14, LARUNBATA

### HERRI ARTEKO FOLKLORE LEHIAKETA

**10:00-14:00.-** VI. FOLKLORE AZOKA, Areizaga plazan. Folklore eta musika tradizionalarekin lotutako artisauek eta erakusleak izango dira.

**12:00.-** HERRI ARTEKO FOLKLORE JAIALDI-KO TALDEEI HARRERA, udaletxean.

**13:00.-** "MUNDUKO DANTZAK" IKASI, Areizaga plazan.

**18:30.-** HERRI ARTEKO XXXV. FOLKLORE JAIALDIA, Gernikako Arbola plazan.

- Lurra Dantza Taldea (Urretxu)
- Iurretako Dantzariak (Bizkaia)
- Agrup. Folklorica Alcazaba (Almeria)
- Giewont Dance Group (Polonia)
- Nalmoe Bukchum (Hego Korea)

Jaialdiaren **argazki lehiaketa** antolatuta da. (Oinarriak Lurra dantza taldearen sare sozialetan eta [www.urretxu.eus](http://www.urretxu.eus) webgunean)

### BOLILLO ERAKUSTALDIA

**10:00.-** Gipuzkoako 100 bolillogile inguru bilduko dira Urretxuko Gernikako Arbola plazan esku eta artelan honen zuzeneko erakustaldia egitera.

## IRAILAK 15, IGANDEA

### BOLO ETA TOKA TXAPELKETA

**11:00 - 12:30.-** Bolo Txapelketa.

**11:00 - 13:00.-** Toka Txapelketa.

### ADINEKO PERTSONEN EGUNA

**11:30.-** Udal Korporazioak Eguneko Zentro-ra bisita egingo du.

**12:15.-** Adineko pertsonak eta Udal



© Iker Gutiérrez



Tapicería **GUILLERMO**

Jai zoriontsuak  Felices fiestas

Matxinporta 18 - URRETXU - Tf. 943 72 05 72

# GURE EGUNEROKO OGIA EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA

**BASERRIKOAK** Caseros  
**ZEREALDUNAK** Cereales  
**OPIILAK** Bollos  
**BIOLOGIKOAK** Biológicos  
**BAGETAK** Baguettes  
**TXAPATAK** Chapatas

Aukera ezazu gustokoen duzun ogia eta erreserba ezazu zure dendan.  
50 ogi motatik gora duzu aukeran.  
Elige el pan que más te guste y resérvalo en tu tienda.  
Tienes más de 50 variedades a elegir.



*Zerbitzu eta Irtenbide Elektrikoak*



**TXIMISTA**  
ELEKTRIZITATEA S. L.



Pol. Mugitegi B 13-15. URRETXU  
Tf. 943 72 51 50

admon@tximista.com  
www.tximista.com

## URRETXUKO JAIAK

Korporazioa Aterpen elkartuko dira eta bertaratutako zaharrenak omenduko dira. Ondoren, txistulariak lagundurik, Martin Deunaren elizaraino joango dira.

**12:30.**- Meza, Martin Deunaren Elizan.

**Ondoren,** Bertaratutako adineko pertsoneri ARGAZKIA aterako zaie.

**Jarraian,** "Lurra" Dantza taldearen saioa Iparragirre plazan.

**14:15.**- BAZKARIA Ederrena pilotalekuan.

**16:00.**- Bazkailoan DANTZA LEHIAKETA ETA ANIMAZIO EKINTZAK izango dira.

### IRAILAK 20, OSTIRALA

**17:00.**- GAZTE BIDEAN - PIZTU FEST! Iparragirre plazan.

**18:00.**- Mundo Mejor, San Martin eta Pagoeta auzoetan ERRALDOI KONZENTRAZIOA eta TXOKOLATE JANA Mundo Mejor, San Martin eta Labeaga kalean.

**19:00.**- BURUHANDI ETA ERRALDOIEN IBILALDIA. Mundo Mejor, San Martin eta Pagoeta auzoetatik abiatuta, "Iratzarri" dultzaineroen laguntzaz.

**19:00 – 22:00.**- "DEIADAR" TXARANGA ibiliko da kaleak girotzen.

**19:30.**- "IPARRAGIRRE BALERDI" MUSIKA BANDA, eta "LIZARRITURRI" TXISTULARI TALDEAren kalejira.

**20:30.**- Iparragirre plazan, PREGOIA eta TXUPINAZOA. Aurtengo PREGOILARIAK "SAN MARTIN AUZOKO LAN TALDEA / AUZOTARRAK" izango dira.

**Ondoren,** "DEIADAR" TXARANGA kaleak girotzen ibiliko da.

**22:30.**- Gernikako Arbola plazan, XI. HIPHOP JAIALDIA talde hauekin: K1ZA, EL LÍMITE eta MOISÉS NO DUERME.



z© Iker Gutiérrez



# ARANGUREN ESTANKOA

## OPARIAK - LOTERIAK



Labeaga 51  
URRETXU  
943 72 09 14



**JAI ZORIONTSUAK  
OPA DIZKIZUEGU!**

Matxinporta 30  
URRETXU  
**943 72 04 18**



altzariak · muebles

reformas integrales  
erreforma integralak

cocinas  
sukaldeak salones  
egongelak  
dormitorios  
logelak

ideas y asesoramiento  
ideiak eta aholkularitza



☎ 943 29 76 47 667 50 11 20

Plaza Navarra 4 ZUMARRAGA andrea@andreaaltzariak.com



On  
nena  
Maika

LIBRERÍA • MERCERÍA  
JARDINERÍA  
CENTROS FLOR ARTIFICIAL  
JUGUETERÍA • FERRETERÍA  
MENAJE • LIMPIEZA HOGAR  
BOLLERÍA...

**943 72 13 19**

Urdaneta 12 - ZUMARRAGA



*Aixa*  
frutategia

Labeaga, 3-5 bajo • ☎ 943 72 60 09 • 20700 URRETXU

**ain**INGLES  
AKADEMIA | ACADEMIA

**Cambridge ESOL** Exam Preparation Centre

Labeaga 40A.  
URRETXU  
info@ainingles.com

**943 72 52 98**  
**697 43 73 52**

www.ainingles.com

# URRETXUKO JAIAK

## IRAILAK 21, LARUNBATA

- 09:30.-** Abenida berrian, ABELGORRIEN ERAKUSKETA eta LEHIAKETA  
**Aldi berean,** AZOKA BEREZIA, janariak, pintxoak, artisautza, etab.
- 11:00-12:30.-** ASMATU TXEKORRAREN PISUA. Lehiaketa.
- 12:00.-** BERTSO SAIOA BERTSO ESKOLAKO BERTSOLARIEKIN.
- 12:00.-** PONIAK San Martingo plazatxoan. Kaleak girotzen Secundino Esnaola Musika Eskolako Trikitilariak.
- 12:30.-** ABELGORRI LEHIAKETAREN SARI BANAKETA
- 13:00.-** San Martin-Barrenkaleko probalekuan, "XXI. IDI PROBA TXAPELKETA".
- 13:15.-** "HAURRESKOLARI" DANTZA SAIOA, TIO TERONEN SEMEAK MUSIKA ETA DANTZA TALDEAREN eskutik, Gemrikako Arbola plazan.
- 16:00.-** GOIERRI K.E. XAKE TXAPELKETA Areizaga-Kalebarren plazan.
- 16:00.-** Gemrikako Arbola plazan, 46. GASTRONOMIA LEHIAKETA. Jangaia: BEHI-BUZTANA ERREGOSIA.
- 18:00.-** Gaztetxoentzako TXIKI-CHEF SUKALDARI TAILERRAK.
- 18:00.-** "XXI. IDI PROBA" (2. Saioa)
- 19:30.-** Iparragirre plazan, XISTULARIEN ALARDEA.
- 21:00.-** GASTRONOMIA LEHIAKETAREN SARI BANAKETA.
- 23:00.-** Gemrikako Arbola Plazan, "ZATEKEEN ERROMERIA" + "BULEGO" taldeen KONTZERTUA
- 01:00-04:00.-** Nekolaldeko gunean, Testing Programa. Drogei buruzko informazioa eta analisiak, txosnagunean.



© Iker Gutiérrez



**IBUR Hipika Kluba**

ITSASO - GIPUZKOA

[www.iburhipika.eus](http://www.iburhipika.eus)

**Eskola Kirola**  
 Inizio: 2 de septiembre  
 lunes, miércoles y viernes  
 10 horas 140 €

**Octubre**

- 4-5: Monique van der Horst para trabajar el contacto
- 19: Constelaciones sistémicas con Elena Lechiguero

**Clases de perfeccionamiento**  
 Sábados  
 1 h: 25 € / 10 h: 200 € / 20 h: 300 €

**Paseos todos los días**  
 2 horas 40 €  
 3 horas 50 €  
 PONY: 30 minutos 20 €

**Concurso social de doma clásica**  
 28 Septiembre  
 Nivel de iniciación



IBUR Baserría. Sakabanatua 26. ITXASO 66306 0011 - 655735300 [iburhipikakluba@gmail.com](mailto:iburhipikakluba@gmail.com)



**GRUPO GOIUR**

Servicios integrales en construcción  
Nueva construcción  
Reformas  
Mantenimiento  
Asesoramiento proactivo  
Home Staging, arquitectura e interiorismo

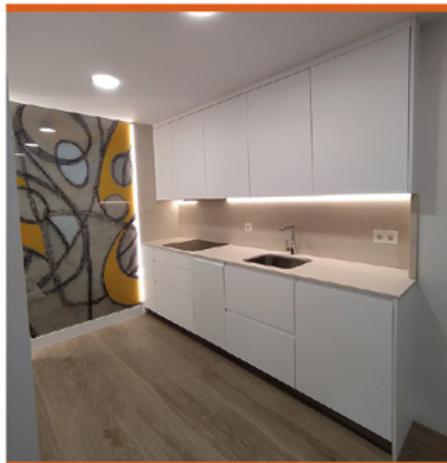
Eraikuntzarako zerbitzu integralak  
Eraikuntza berriak  
Berritzeak  
Mantentze-lanak  
Aholkularitza proaktiboa  
Home Staging, arkitektura eta interiorismoa

Financiación hasta en 72 meses  
Tramitación de subvenciones

72 hilabeteratainoko finantzazioa  
Diru-laguntzen bideratzea

**ESPECIALISTAS EN  
SUELO RADIANTE  
RENOVACIÓN DE AIRE  
DOMÓTICA**

**ZORU-IRRADIATZAILE  
AIRE BERRITZE eta  
DOMOTIKAN  
ADITUAK**



Secundino Esnaola 36, trasera ZUMARRAGA  
943 72 39 94 | 605 77 27 15

[www.grupogoiur.com](http://www.grupogoiur.com)  
[grupogoiur@grupogoiur.com](mailto:grupogoiur@grupogoiur.com)



**diomo**  
COCCINAS

**S SINGULAR**  
DENDAK

# URRETXUKO JAIAK

**IRAILAK 22, IGANDEA**

## EUSKAL JAJIA

- 10:00.-** DIANA Txistulari, Trikitilari eta Dultzaineroekin.
- 10:00.-** Gernikako Arbola plazan ARTISAUEN ERAKUSKETA eta AZOKA eta Ibilaldiko bi idi-pareen prestaketa.
- 12:00.-** EUSKAL JAJIA IBILALDIAREN HASIERA. Pagoetatik. Aurten, 12 kuadrilla aritu dira lanean. Beraiekin batera, Azpeitiko "Itsasi" Zanpantzar taldea, Tolosako dultzaineroak eta Urretxuko "Iratzarri" dultzaineroak, Euskal Herriko txoko ezberdinetatik etorritako erraldoiak eta Urretxuko "Lizarriturri" Txistulari taldea ibiliko dira.
- 12:30.-** Kalean, KANTU POTEOA GOIARGI ABESBATZArekin
- 14:00.-** IBILALDIAREN BUKAERA Gernikako Arbola plazan eta "ZUHAITZAREN SOINUA" Txalapartarien emanaldia.
- Ondoren, KARROZAK LABEAGA KALEAN EGONGO DIRA IKUSGAI 18:00ak arte.**
- 15:00.-** Bazkari Herrikoia Iparragirre plazan.
- 17:30.-** Iparragirre plazan, KARROZEN SARI-BANAKETA.
- Jarraian, Erromeria "IRATZAR" taldearekin** Gernikako Arbola plazan.
- 20:00.-** Kalean, KANTU POTEOA: "BENTA-ZAHARREKO MUTIKO ALAIAK".
- 23:00.-** EUSKARAREN ALDEKO KANDELA PIZTEA Gernikako Arbola Plazan.
- Jarraian, "PURO RELAJO" musika taldea** rekin DANTZALDIA.



© Iker Gutiérrez



**urrats**  
 PODOLOGIA ZENTROA

Labeaga 31  
 Urretxu  
 943 72 52 23

Miren Alvarez Juaristi Kol. Zka: 132

Kiropodiak (gogordurak, garatxoak...)  
 Neurritz egindako plantilak  
 Aldakuntza biomekanikoen ordenagailu bidezko diagnostia

R.P.S. 141/04



## IRAETA TABAKOAK

*Jai zoriontsuak!  
Mila esker!!*

Legazpi 10 - ZUMARRAGA



# Goierri bus

20-24-30-38-55-60-64  
eta 80 plazatako  
autobusak



Tfnoa. **943 72 52 50** • [www.goierribus.eus](http://www.goierribus.eus) • E-maila: [info@goierribus.eus](mailto:info@goierribus.eus)



# BICUT

• ILEAPAINDEGIA •

☎ 943 03 75 70 • Bidezar, 6 • 20700 ZUMARRAGA



**ARGKI**  
ILUMINACION, S.L.

*Jai  
Zoriontsuak!!*



Calle Secundino Esnaola, 6 bajo

Tfno: 943 72 41 64

20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)

## Zurekin Urretxu biziberritzen

# ehbildu

# URRETXUKO JAIK

## IRAILAK 23, ASTELEHENA

### KUADRILEN EGUNA

**11:00-14:00 eta 16:00-19:00.-** Belaustegi plazan, HAURRENTZAKO PARKEA eta ekitaldi desberdinak. 12etan, Moto eta Patinete Lasterketa eroa, eta egun osoan zehar, zezen puzgarri, entzierroak...

**12:30.-** "IRAUNKORRAK" TXARANGA plazan eta kaleetan.

**13:00 - 14:00.-** Arratsaldeko sokatiran parte hartuko duten kuadrilen pisaketa

**14:30 - 17:00.-** HERRI BAZKARIA Abenidan.

**17:30.-** Gernikako Arbola Plazan KUADRILEN ARTEKO SOKATIRA, "IRAUNKORRAK" TXARANGAren animazioarekin.

**19:30.-** "ARTISTAS DEL GREMIO" TALDEA kaleak girotzen ibiliko da.

**20:00.-** URRETXUKO "IPARRAGIRRE BALERDI" MUSIKA TAILERREKO BANDAREN eskutik, DANTZALDIA Gernikako Arbola plazan.

**21:30.-** KANTU-AFARIA, Avenida berrian.



© Iker Gutiérrez



## TXOSNETAKO EGITARAUA

### • IRAILAK 20, OSTIRALA

Kaparrak taldea

### • IRAILAK 21, LARUNBATA

**23:00 - 23:45** Yogurinha Borova

**00:00 - 01:00** Mikosis

**01:15 - 03:00** Jon Koldo Gudari

**03:45 - 05:45** Opilak

### • IRAILAK 22, IGANDEA

**23:00 - 02:00** Mugi panderoa erromeria

### • IRAILAK 23, ASTELEHENA

**18:00** - Ilgorri

DJ

# IÑIGO ETXENIKE

Ezkontzak  
Despedidak  
Jaia

# 655 744 657



RECREATIVOS UROLA, SL.  
MAQUINAS RECREATIVAS

Churruca 2-4 ZUMARRAGA  
recreativosurola@gmail.com

943 72 27 44

*Jar*  
Edaritegia Kafetegia

Nafarroa 27, BEASAIN 943 25 04 17

**RACi**  
hierros y metales

Pol. Mugitegi, vial E1. URRETXU  
Tel./Fax: 943 03 87 22  
Mov.: 635 72 37 63  
E-mail: raci@euskalnet.net



**E GUMENDI**

[www.egumendi.com](http://www.egumendi.com)

Ipeñarrieta 48 URRETXU-ZUMARRAGA Tf. 943 72 33 01  
egumendi@egumendi.com



**PUB**



Gernikako Arbola  
Plaza, 4,  
URRETXU

943 72 63 05



**URRETXU**

Iparragirre 10 trasera • 943721724



**PET  
GARBI**

MASKOTA AUTOGARBIKETA  
TXAKUR ILEAPAINDECIA

619 35 43 90

Iparragirre 11, bajo 3, URRETXU

  
**segura**  
IRRATIA

89.2 FM - 103.8 FM (TOLOSALDEA)

# AGORREKO SANTIUTZAK LEGAZPI

## IRAILAK 13, OSTIRALA

- 16:30.**- Haurren Bizikleta Festa Plazan.  
**18:00.**- Jai hasierako Sardinjana  
**18:30.**- Erraldoi eta Buruhandiak  
**19:30.**- Burrunba Eketrotxaranga erdigunean  
 21:30ak arte, Euskaltegi ondotik abiatuta  
**20:00.**- Bertso Saioa: Mainer Arregi eta Beñat Gaztelumendi. Nafarroa Kalean.  
**21:30.**- Kantu Afaria Gernika Plazan. Ogitarteoak, sagardoa eta ura izango dira.  
**23:30.**- Kontzertua Txosnagunean: Neskatasuna, Mutiko eta DJ Euken.

## IRAILAK 14, LARUNBATA

- 11:00.**- 40. Sukaldari Lehiaketaren hasiera.  
**11:30.**- Erraldoi Alardea: Legazpiko konpartsak eta Errotxape (Iruñea), Urretxu, Ororbia eta Alde Zaharra (Iruñea) eta Ordiziako konpartsek, Doinuzahar gaiteroekin.  
**14:00.**- Sukaldari lehiaketako sari banaketa.  
**15:00.**- Herri Bazkaria Txoznan eta mojito dastaketa.  
**15:30.**- 3x3 Saskibaloï Herrikoia Azokan  
**17:00.**- Kontzertua: Alarma Morea Txoznan  
**17:00.**- Atletismoko 23. Mila Hiritarra, Aizkorri Kalean. Aurten binaka ere bai.  
**18:00.**- Erraldoi Alardearen jarraipena.  
**19:00.**- Dantza Ikuskizuna: GenEroa, Kimuak Dantza Kolektiboaren eskutik, Plazan  
**19:30.**- Kalejira: Mariachi Imperial de Guajuato eta kontzertua Plazan 20:00etan  
**23:00.**- Txaranga erdigunean.  
**23:00.**- Txosnagunean:  
 Bad Sound System eta DJ Eromena



© Josema Azpeltia



ROMPIENDO  
CON LA TRADICIÓN

Latxartegi 10 • LEGAZPI

943 73 06 51





Birgaitze-lanak eta industrio-mantenimendua.  
 Urbanizazioak, lan zibilak eta enpresa industrialkak.  
 Pabiloi industrialelako, etxebizitzelako, merkataritza-lokalelako eta abarrezko enfermak eta eraikuntza.  
 Administrazio publikoetarako, enpresa pribatuetarako zein partikularretarako lanak.  
 Fatxada zein igogailuen berritze-lanak, bizilogun komunitateentzako enfermak.  
 Aholkularitza teknikoa (arkitektoak, ingeniariak...)



**ANTIO**  
 construcciones e instalaciones

Urola 8. Pabellón 21-22. 20230 LEGAZPI  
 tel. 943 73 45 74 - 606 24 12 58 - 606 34 23 57  
 construccionesantio@antio.es

Rehabilitación, obras y mantenimiento industriales.  
 Urbanizaciones, obras civiles y empresas industriales.  
 Construcciones y reformas de pabellones industriales, viviendas, locales comerciales, etc.  
 Obras para administración pública, empresa privadas y particulares.  
 Rehabilitaciones de fachadas, ascensores, reformas en comunidades de vecinos.  
 Asesoramiento técnico (arquitectos, ingenieros, etc.)



**KAILAS**  
 fisioterapia zentroa

RPS: 60/17

**Noemi Aznar Cantero**  
 Fisioterapeuta - Osteópata

- Osteopatía estructural, visceral y craneal
- Terapia manual y masaje
- Ondas de choque radiales
- Radiofrecuencia
- Drenaje linfático
- Presoterapia



Latxartegi 11, Legazpi  
 kailas@fisioterapiakailas.es 943 73 12 39 - 656 19 11 37  
 www.fisioterapiakailas.es

## AITXURI

**AMPLIO Y FUNCIONAL RESTAURANTE A UN PASO DEL CENTRO**

## LEGAZPI

INDUSTRIALDEA  
 (UROLA KALEA, 8)  
 943 73 06 00



23 años después de su inauguración, el restaurante Aitxuri vuelve a estar dirigido por **José Luis Arrazola** que ha delegado en su hermana **Irene** la coordinación del mismo. Aitxuri **abre de lunes a viernes a las 6:30** de la mañana (a las 10:00 los sábados) ofreciendo desde primera hora desayunos y pintxos variados. Al mediodía encontraremos un variado **menú del día** a 11 euros (15 euros los sábados) y aunque entre semana cierra a las 21:00, los viernes y sábados se ofrecen **cenar a base de raciones, cazuelitas, ensaladas, hamburguesas y platos combinados**, destacando el **plato especial "Trapalata"** (Ensalada, arroz o pasta con patatas y croquetas acompañado, a elegir, de Entrecot, Hamburguesa, Confit de pato, Merluza o Albóndigas. Otra especialidad son los **Huevos rotos** (con bacon, jamón, chorizo, txanpis...)

# LEGAZPIKO AGORREKO SANTIKUTZ JAIK

## IRAILAK 15, IGANDEA

**9:00.-** Legazpiko 17. Argazki Rally Digitala "Batis Goikoetxea" Memoriala. Izen Ematea Kultur etxean goizeko 9etatik 10etara.

**09:00.-** Diana Goiz Deia Txistulari taldearekin, erdiguneko kaleetan.

**09:30.-** Probintzi Mailako Bola Txapelketa, Danantzako bolatokian.

**10:30.-** Hamaiketakoa Korostiaga mendian.

**11:00.-** Meza Korostiaga mendian.

**11:45.-** Erromeria Korostiaga mendian.

**11:00.-** Egurrezko eta Herri Kirol jolasak Plazan 14:00ak arte

**12:30.-** Kalejira Alaitasuna Errondailarekin.

**17:30.-** Haurrentzako Ikuskizuna: Zirika Zirkus taldea. Plazan.

**19:00.-** Legazpi Musika Bandaren kalejira erdigunean.



© Josema Azpeitia

**ALKAIN**  
antenak - elektrogailuak

Laubide 29, Legazpi - 943 73 13 25  
electroalkain@gmail.com



1957 urteaz geroztik,  
diseinua, bermea  
eta kalitatea



Legazpi 3, ORDIZIA. **943 88 04 06**

# araman

Sukalde, Altzari eta Koltxoiak



Aizkorri kalea 16 • LEGAZPI

**676 79 54 72**

araman.altzariak@gmail.com



En Mi Tienda encontrarás todo para el decano:

- Colchones viscolásticos, látex muelles...
- Gran surtido en almohadas.
- Nórdicos en pluma, fibra.

Disponemos de una amplia selección de fundas nórdicas, colchas..

Alfombras de vinilo con las mejores marcas (Bolon).

Decoramos tu hogar con las últimas novedades en paneles japoneses, estores, enrollables, screen bordado...

¡Visítanos!

**MITIENDA**  
**MITIENDA**



Visítanos en  
Facebook  
mitiendaogar

C/ LABEAGA, 19 - TF. 943 72 42 51. URRETXU

**¡ESPECIALISTAS EN 4X4 Y QUAD!**



- Taller multimarca
- Mecánica general
- Revisamos y reparamos tu coche nuevo sin que pierdas la garantía de origen



Avda. Euskalerría • ZUMARRAGA  
zuautodani@gmail.com

**943 72 54 48**



**NEREA LARREA (Beasain)**

## SALUD DENTAL Y DEPORTE

**E**l mantenimiento de una buena salud bucodental dentro del mundo deportivo es muy importante. La boca es una de las áreas de nuestro cuerpo que menos cuidamos, sin darnos cuenta de que **padecer algún tipo de enfermedad en nuestra boca puede desembocar en problemas en el resto del organismo**, afectando directamente a otros órganos del cuerpo como al corazón, al estómago, al hígado y a todo el sistema músculo esquelético, entre otros. Las bacterias de la boca presentes durante las infecciones bucodentales pasan al torrente sanguíneo estando relacionadas con la diabetes, problemas respiratorios, musculares, articulares y/o cardiovasculares.

Por un lado, la placa bacteriana es un factor de riesgo de enfermedades cardiovasculares ya que dichas bacterias al entrar en contacto con el flujo sanguíneo pueden dar pie a la formación de coágulos y causarnos un problema cardíaco, aunque la persona en cuestión esté bien de salud. Otro aspecto a tener en cuenta, es la influencia en el **rendimiento** de un deportista. Está comprobado científicamente que **muchas lesiones articulares y musculares son consecuencia de focos infecciosos dentarios y periodontales** que afectan a las encías y tejidos de soporte de los dientes como el hueso. La sangre, va depositando todas estas bacterias en los músculos y en las articulaciones, produciendo una fatiga muscular y cansancio de esfuerzo. Dado que el origen de la infección ocurre en un sitio tan distante, la persona no suele relacionarlo y pueden pasar meses, incluso años, arrastrando el dolor sin conseguir eliminarlo, cuando sería tan fácil como solucionar y curar la caries (origen), y "por arte de magia" al cabo de unas semanas el dolor muscular desaparece.

Además de las dolencias musculares y articulares causadas por lesiones periodontales y cariosas, esta misma patología puede producirse también por una **mala oclusión**. Se calcula que un 30 % de los dolores musculares de cuello y espalda se deben a que **se mastica de manera incorrecta**.



Por otra parte la ausencia de piezas dentales conlleva otras consecuencias a tener en cuenta y es que la digestión comienza en la boca. Si a un deportista le falta alguna pieza dental y ésta no se reemplaza, el alimento no se tritura con normalidad lo que provoca alteraciones del aparato digestivo ya que el estómago no trabaja correctamente.

Las **afecciones cráneo mandibulares** también son frecuentes en quienes se ejercitan a modo profesional y donde la ATM (articulación temporomandibular) sufre y suma microtraumatismos del bruxismo, o apretamiento dental, producido por el estrés al que están sometidas estas personas. En esta misma línea, el bruxismo no sólo afectará a las piezas dentales (desgastes) sino que también provocará dolores a nivel de la musculatura de la cabeza, cuello y espalda.

**Si tienes alguna lesión muscular con cierto nivel de persistencia** tendiendo a cronicidad y no te desaparece por mucho que hagas sesiones de fisioterapia, etc... **revisate la boca**. A lo mejor te llevas una sorpresa.

- Odontología general
- Estética dental
- Prótesis y rehabilitación oral
- Especialista en:
  - » Cirugía e implantes
  - » Periodoncia en dientes e implantes
  - » Dolores de la articulación mandibular
- Servicios de radiología y scanner digital



*Nerea Larrea Oyarbide*

ODONTÓLOGA N.º COL. 764 - R.P.S.I. 25/14

Dulce María Loínaz, 3 - BEASAIN - T. 943 08 81 18

# argi ) optika

Betaurreko graduatuak  
Ukipen lenteak  
Ikusmen terapia



**Zure ikusmenaz gozatzeko !!**

BIZITZAK, UNEORO, BALIO GALDUEZINA DUTEN  
MOMENTUAK ESKAINTZEN DIZKIGULAKO.

Nafarroa etorbidea, 14 Beasain  
Tf. 943 883 110



## Lady Scissors

Tu peluquería,  
más actual y  
con las nuevas tendencias

Ipeñarrieta 6. URRETXU  
943 50 48 84  
ladyscissors2015@hotmail.com

**MZ**  
PODLOGIA ZENTROA  
**MZ**  
MIRIAM ZALDUA

Plazaola 3, Legazpi  
☎ 943 53 31 32  
info@miriamzaldua.com  
www.miriamzaldua.com



Exploración Biomecánica / Explorazio Biomekanikoa  
Exploración Pedátrica / Haurren Explorazioa  
Plantillas a Medida / Neurritza Egindako Barne Zolak  
Cirugía Ungeal / Azkazalen Ebakuntzak  
Quiropodia / Kiropodia



## Xarmanki

edergintza

- Tratamientos faciales
- Maquillajes
- Tinte permanente pestañas
- Tratamientos corporales
- Masaje y terapias manuales
- Manicura y pedicura
- Depilación baja temperatura y fría
- Depilación eléctrica
- Solarium / Solarium vertical
- Depilación laser
- Tratamientos fotorejuvenecimiento

Labeaga, 2 • URRETXU • 943 72 25 13



**MIA ESTILISTAK (Urretxu)**

## UN TÁNDEM CON ESTILO

**A**roa Murillo y Maitane Montes, azkoitiarra la primera y urretxuarra la segunda, conforman **MIA**, establecimiento dedicado al estilismo y la belleza inaugurado, justo hace dos años, en pleno centro de Urretxu.

Formadas profesionalmente cada una en su campo (Maitane lo hizo en la Academia Beta de Donostia y Aroa en Monte Albertia, Zarautz), ambas coincidieron en el mismo centro de belleza y la amistad que se forjó entre las dos les llevó a animarse a crear MIA.

En este **acogedor y luminoso espacio**, diseñado por ellas mismas, cada una cuenta con su zona específica eso sí, sin muros ni separaciones, creándose un sano ambiente de trabajo.

Tanto Maitane como Aroa se esfuerzan diariamente para **estar a la última** en los servicios que ofrecen. Así, la urretxuarra subraya que lo más demandado tanto por las jóvenes como por las “modernas” de todas las edades son las **mechas**, para las que aplica la técnica del “balayage”, degradado de mechas de oscuro a claro. También se afana Maitane en técnicas para dar luminosidad a la melena, aclarar cabellos morenos aportándoles luz natural...

En MIA también se ofrece **corte de cabello para hombres** aplicando, igualmente, las últimas técnicas como los cada vez más demandados **degradados** y, por supuesto, también se ofrecen **tratamientos de cuero cabelludo** para regular grasas, caspa, picores... labor para la que se realiza un diagnóstico completo con el fin de aplicar un tratamiento totalmente **personalizado** para cada caso.

Aroa, por su parte, cuida especialmente los tratamientos de **uñas**, “actualmente son un boom”, afirma, para los que utiliza las técnicas más avanzadas. Otra de las especialidades de la azkoitiarra es la **depilación con hilo**, técnica ancestral que hoy en día da muchos mejores resultados que la cera. También se ofrece servicio de **láser** y tratamiento extensivo de **pestañas** cuidando las últimas tendencias como el estilo “Foxy eyes”, eso sí, aplicando un **estilo exclusivo a cada cliente** en función de la forma de sus ojos y de su rostro, y es que **“exclusividad”** sería la palabra que mejor define al servicio que recibiremos de manos de estas artesanas del estilo.



# MIA

## ESTILISTAK

Gernikako Arbola plaza, 1. URRETXU      943 04 42 02  
 miaestilistak@gmail.com  
 @miaestilistak      699 25 59 88



Ven y recupera tu figura en 5 sesiones  
Resultados nunca vistos!  
**CAPERNEGY**, el ferrari de todas las máquinas...

Deshazte del pelo de una vez por todas  
en **ARIMA-ZENTROA**

Precios inigualables!!

**ARIMA  
ZENTROA**

Igartelxe kalea . BEASAIN  
Pide cita: **613 99 57 58**

KIROPRÁKTIKA  
*Ainhoa Queda Olanqua*



KIROPRÁKTIKAren helburua bizkarrezurra zaintzea da, nerbio-sistemaren funtzionamendua hobetzeko. Bizkarrezurrean ditugun orno-subluxazioak identifikatu eta zuzentzea da kiropraktikaren helburu nagusia. La QUIROPRÁCTICA se encarga del cuidado de la columna vertebral optimizando el funcionamiento del sistema nervioso. El objetivo principal de la quiropráctica es identificar las subluxaciones vertebrales presentes en nuestra columna y corregirlas.

Filipinak, 2 - ORDIZIA - 620 183 731  
ainhoakiropraktika@gmail.com  
www.ainhoakiropraktika.eus



**farmaetxe**  
parafarmacia | ortopedia | confort



SALUD



BELLEZA



BIENESTAR

[www.farmaetxe.com](http://www.farmaetxe.com)

Urdaneta 50-54-60. ORDIZIA  
farmaetxe@farmaetxe.com

**943 16 18 79**  
📞 606 64 89 80

**NEU albaitaritza**



- **MEDIKUNTZA OROKORRA**
- **LARRIALDIAK:** tfnoa. 665 74 13 27
- **ERRADIOGRAFIA DIGITALA ETA EKOGRAFIA**
- **KIRURGIA**
- **TERAPIA NATURALAK**
- **ETXEZ ETXeko ZERBITZUA**
- **DENDA**



Nafarroa Etorbidea, 1- Beasain - **943 16 06 75**



**SONIA TRIGUERO (Urretxu)**

## VUELTA DE VACACIONES... ¿RUTINA O ALGO MÁS?

**E**n esta época de regreso de vacaciones se habla de la vuelta a la **rutina**, de la pereza de lo cotidiano, la vuelta al trabajo, la conciliación de la familia y el trabajo, la organización y planificación del hogar... La responsabilidad de todos estos ámbitos de nuestra vida suponen una carga muy grande que cuesta retomar después del descanso.

Sin embargo, no sé si estaríamos dispuestos a permanecer de vacaciones indefinidamente, sin contar con una rutina o una planificación que ordena y nos saca de la incertidumbre. Me pregunto que sería de mi vida sin un orden temporal que me hace ajustarme a una hora de levantarme y acostarme, a unos horarios de comidas y descansos... o un orden de obligaciones que me obligan, valga la redundancia, a ordenar mi tiempo y espacio en algo concreto materializado en tareas, rutinas, trabajos, responsabilidades... **Mi vida sería una vida caótica sin orden, ni autocuidado ni cuidado hacia los demás.**

Entonces, ¿cuál es la resistencia a volver a la rutina? ¿Puede que tenga más que ver con los asuntos o trabajos que dejamos pendientes antes de irnos de vacaciones? Si fuese así, las vacaciones cumplirían mas una función de huida, que de descanso, y además, cuando volvemos, todo lo malo sigue igual de mal.

Puede que lo que nos inquieta tanto a la hora de enfrentarnos a la vuelta no sea tanto la rutina en sí misma, como el **volver a encontrarnos con nuestras dificultades**, esos asuntos sin atender, esos asuntos de los que no nos responsabilizamos, que nos incomodan. Queremos pensar que el paso del tiempo los curará o borrará, pero no es así. Me refiero a cosas como una conversación pendiente con alguien, a un deseo que nunca cumplo, a no atreverme a poner límite a lo que me



molesta, decir eso que tanto deseo decir pero no me atrevo, posponer algo continuamente por miedo al fracaso...

Por muchas vacaciones que tengamos estos asuntos pendientes los seguimos teniendo encima de la mesa o peor aún, en nuestra mesilla de noche cuando volvemos...siempre están ahí si no se atienden. Los periodos de descanso como vacaciones de verano o Navidad vuelven a poner en marcha el recuerdo de lo pendiente y al mismo tiempo, la rutina puede hacer que lo "olvidemos" hasta el siguiente verano. Nos posponemos una y otra vez dedicándonos a ser responsables de los mandatos sociales... ¿Y qué pasa con las necesidades y deseos más inherentes a uno mismo?

Siempre es un buen momento para dedicarte y responsabilizarte de ti mismo. Y ahora mismo, es perfecto.



**SONIA  
TRIGUERO**

Psicóloga Psicoterapeuta

URRETXU Tf. 616 318 424



# etxebeste

HORTZ KLINIKA

ODONTOPIEDIATRIA (P.A.D.I.)  
 INPLANTEAK  
 PERIODONTZIA  
 ORTODONTZIA GARDENA  
 HORTZ ESTETIKA  
 ODONTOLOGIA KONSERBATZAILEA  
 FISIOTERAPIA ATM

Nafarroa Etorbidea 1  
 TOLOSA  
 943 654 601

info@etxebestedental.com  
 www.etxebestedental.com



**BIGARREN  
 BETAURREKOAK DOAN  
 PROGRESIBOAK  
 EDO MONOFOKALAK**

**OPTICALJA** URRETXU

Iparragirre 1 - Urretxu (GIPUZKOA)  
 Hitzordua eskatzeko: ☎ 943 725 968 • 📞 688 772 324  
 urretxu@opticalja.es

Baldintzak dendan.



Centro de Psicología Humanista  
**Gizaki**

*Ayuda para avanzar*

Gema Moro Pastor  
 Psicóloga col. nº 1486  
 RPS 251/15

*Desde 2004,  
 el valor de la experiencia*

San Isidro, 8 bajo tras, ZUMARRAGA  
 943 72 51 38  
 psicogizaki@yahoo.es



TRES SESENTA  
**ILEPAINDEGIA**

Kale Nagusia, 18 BEASAIN  
 623 16 57 87  





**NEKOTZ (Zumarraga)**

## LOS MITOS DE LA "ALIMENTACION NATURAL"

**E**n los últimos años, ha habido un aumento significativo en la popularidad de las **dietas naturales para mascotas**. Los dueños de perros y gatos están cada vez más interesados en proporcionar alimentos frescos y sin aditivos a sus animales, creyendo que esto es mejor para su salud. Sin embargo, es importante analizar estas tendencias. La preocupación de los propietarios en cuanto a los métodos de producción de las dietas comerciales les anima a elaborar sus propias dietas o a comprar menús supuestamente individualizados para sus mascotas en redes sociales.

Las dietas naturales se caracterizan por el uso de ingredientes frescos, mínimamente procesados y libres de aditivos químicos. Estas dietas pueden incluir carnes crudas, verduras frescas, frutas y suplementos naturales. Los defensores de la alimentación natural argumentan que estas dietas son más parecidas a lo que los animales comerían en la naturaleza y, por lo tanto, son más saludables. Yo diría que **en la naturaleza los animales comen lo que pueden, no siempre lo que deben**.

Uno de los mitos más comunes es que la comida cruda es siempre mejor. Sin embargo, puede estar contaminada con bacterias peligrosas como Salmonella y E. coli, que pueden causar enfermedades graves. Además, **una dieta cruda mal equilibrada puede llevar a deficiencias nutricionales**. He tenido en poco tiempo dos casos de Osteopenia nutricional por alimentar gatitos en crecimiento exclusivamente con carne.

Otro mito es que las frutas tropicales y otros ingredientes exóticos son beneficiosos para las mascotas. En realidad, algunos de estos alimentos pueden ser difíciles de digerir para los animales, con lo que no aportan nutrientes. Y no hablemos de **los huesos, son muy naturales pero no los pueden digerir**. Les gustan mucho pero sólo dan problemas.

Los piensos compuestos de alta calidad (no todos lo son) están formulados para proporcionar un equilibrio nutricional ópti-



mo para las mascotas. Estos alimentos son convenientemente preparados y pasan por rigurosos controles de calidad para asegurar su seguridad. **A pesar de los mitos, los piensos compuestos no son perjudiciales**; de hecho, son una opción segura y nutritiva para la mayoría de los animales. Además de los piensos tradicionales ahora hay muchas marcas de piensos naturales, con esa misma filosofía, sin aditivos.

**No nos dejemos llevar por las modas**. Con la proliferación de nutricionistas caninos online y asesorías nutricionales, es crucial que los dueños de mascotas busquen información de fuentes confiables. **Seguir consejos no profesionales puede resultar en dietas desequilibradas y problemas de salud**.

Para los dueños que desean mejorar la dieta de sus mascotas, **es recomendable elegir piensos compuestos de alta calidad y, si se desea, complementar con ingredientes frescos de manera controlada**. Es importante evitar alimentos peligrosos y asegurarse de que cualquier dieta alternativa esté bien equilibrada y sea supervisada por un profesional.

En resumen, mientras que la alimentación natural puede parecer una opción atractiva y muy apetecible para las mascotas **es esencial basarse en información científica**. Los piensos compuestos de calidad siguen siendo una opción segura y efectiva para una alimentación equilibrada.



**URGENCIAS  
24 HORAS**

PARA NUESTROS CLIENTES





# Walai Hertz Klinika

*Tu salud empieza por tu boca, cuidala y revisala. Nosostros te ayudamos*

## GURE ZERBITZUAK NUESTROS SERVICIOS

- Odontología General - Cirugías e Implantes
- Panorámicas y Telerradiografías
- Prótesis Dental
- Ortodoncia niños - adultos
- PADI (Programa de Atención Dental Infantil)

Lazkao Txiki Zelaia 5. LAZKAO. Tf. / Fax: **943 08 62 74**  
Esteban Orbeagoz enp. 21. ZUMARRAGA Tf: **943 72 14 57**



... para que tu vida sea + fácil.

- AYUDAS TÉCNICAS Y BAÑO
- CAMAS Y PROTECCIONES
- APARATOS MÉDICOS
- CALZADO ORTOPÉDICO
- ORTOPEDIA



## ORTOPEDIA EMPARANZA

Labeaga 33-K bajo URRETXU

**943 72 59 18**

[www.susanaemparanza.com](http://www.susanaemparanza.com)

Registro de Publicidad  
Comercial N° 258/03



- Odontologia orokorra
- Kirurgia eta implanteak
- Ortodontzia
- Protesiak
- Hertz estetika
- Panoramikak eta teleradiografiak
- TAC
- Odontología general
- Cirugía e implantes
- Ortodoncia
- Prótesis dental
- Estética dental
- Panorámicas y teleradiografías
- TAC

Aizkorri 16A. 20230 Legazpi / T. **943 25 34 62**



IRAILA / SEPTIEMBRE			URRIA / OCTUBRE			AZAROA / NOVIEMBRE			
	UROLA GARAIA	GOIERRI	TOLOSALDEA	UROLA GARAIA	GOIERRI	TOLOSALDEA	UROLA GARAIA	GOIERRI	TOLOSALDEA
1	MENENDEZ	PASCUAL	EHEVESTE	SARRIA	ATORRASAGASTI	LEJEUNE	ROLDAN	ELOSEGI	ANDRES
2	MENENDEZ	BARRUTIA	LEJEUNE	SARRIA	ODRIOZOLA	BENGOETXEA	MENENDEZ	BARRUTIA	BENGOETXEA
3	MENENDEZ	PASCUAL	AZPIROZ	SARRIA	DE LA CUESTA I	SANCHEZ	GIL	BARRUTIA	EHEVESTE
4	MENENDEZ	DE LA CUESTA J	SANCHEZ	SARRIA	BARRUTIA	BRONTE	SARRIA	ATORRASAGASTI	SANCHEZ
5	MENENDEZ	RECALDE	BRONTE	SARRIA	ELOSEGI	OLARREAGA I	SARRIA	ODRIOZOLA	BRONTE
6	MENENDEZ	ELOSEGI	EHEVESTE	APAOLAZA	ELOSEGI	LEJEUNE	SARRIA	DE LA CUESTA I	EHEVESTE
7	SARRIA	BARRUTIA	BRONTE	SARRIA	PASCUAL	EHEVESTE	SARRIA	BARRUTIA	MUGICA
8	GIL	BARRUTIA	MUGICA	SARRIA	DE LA CUESTA J	MUGICA	SARRIA	PASCUAL	OLARREAGA I
9	SARRIA	ATORRASAGASTI	MUGICA	SARRIA	RECALDE	OLARREAGA I	APAOLAZA	RECALDE	SANCHEZ
10	SARRIA	ODRIOZOLA	OLARREAGA I	SARRIA	ELOSEGI	LEJEUNE	AYLLON	RECALDE	MUGICA
11	SARRIA	DE LA CUESTA I	LEJEUNE	SARRIA	ATORRASAGASTI	BENGOETXEA	SARRIA	DE LA CUESTA J	LEJEUNE
12	SARRIA	BARRUTIA	BENGOETXEA	GIL	DE LA CUESTA I	BENGOETXEA	SARRIA	RECALDE	BENGOETXEA
13	SARRIA	PASCUAL	SANCHEZ	MENENDEZ	DE LA CUESTA I	SANCHEZ	SARRIA	ELOSEGI	SANCHEZ
14	APAOLAZA	RECALDE	BRONTE	SARRIA	ODRIOZOLA	SANCHEZ	SARRIA	ATORRASAGASTI	BRONTE
15	ARCELLUS	RECALDE	ANDRES	SARRIA	DE LA CUESTA I	BRONTE	SARRIA	ODRIOZOLA	EHEVESTE
16	SARRIA	DE LA CUESTA J	BRONTE	SARRIA	BARRUTIA	EHEVESTE	BERBEL	DE LA CUESTA J	AZPIROZ
17	SARRIA	RECALDE	EHEVESTE	SARRIA	PASCUAL	MUGICA	VEGA	DE LA CUESTA J	ANDRES
18	SARRIA	ELOSEGI	MUGICA	SARRIA	DE LA CUESTA J	OLARREAGA I	SARRIA	DE LA CUESTA I	MUGICA
19	SARRIA	ATORRASAGASTI	OLARREAGA I	ARCELLUS	ODRIOZOLA	OLARREAGA I	SARRIA	BARRUTIA	OLARREAGA I
20	SARRIA	ODRIOZOLA	LEJEUNE	VEGA	ODRIOZOLA	AZPIROZ	SARRIA	PASCUAL	LEJEUNE
21	AYLLON	DE LA CUESTA J	OLARREAGA I	SARRIA	RECALDE	LEJEUNE	SARRIA	DE LA CUESTA J	BENGOETXEA
22	VEGA	DE LA CUESTA J	OLARREAGA I	SARRIA	ELOSEGI	BENGOETXEA	SARRIA	RECALDE	SANCHEZ
23	ROLDAN	DE LA CUESTA I	BENGOETXEA	SARRIA	ATORRASAGASTI	SANCHEZ	GIL	ATORRASAGASTI	OLARREAGA I
24	SARRIA	BARRUTIA	SANCHEZ	SARRIA	ODRIOZOLA	BRONTE	SARRIA	ATORRASAGASTI	OLARREAGA I
25	SARRIA	PASCUAL	BRONTE	SARRIA	DE LA CUESTA I	EHEVESTE	SARRIA	ELOSEGI	BRONTE
26	SARRIA	DE LA CUESTA J	EHEVESTE	GIL	PASCUAL	BENGOETXEA	SARRIA	ATORRASAGASTI	EHEVESTE
27	SARRIA	RECALDE	MUGICA	BERBEL	PASCUAL	BENGOETXEA	SARRIA	ODRIOZOLA	MUGICA
28	VEGA	ATORRASAGASTI	ANDRES	SARRIA	BARRUTIA	MUGICA	SARRIA	DE LA CUESTA I	OLARREAGA I
29	SARRIA	ATORRASAGASTI	BENGOETXEA	SARRIA	PASCUAL	OLARREAGA I	SARRIA	BARRUTIA	LEJEUNE
30	SARRIA	ELOSEGI	OLARREAGA I	SARRIA	DE LA CUESTA J	LEJEUNE	ROLDAN	ELOSEGI	BRONTE
31				SARRIA	RECALDE	BENGOETXEA			

### TOLOSALDEA

**ALEGIA:** ARRATIBEL San Juan Kalea 67, 943 654722.  
**AMEZKETA:** PEREZ Bartolome Deunaren Kalea 28, 943 653639.  
**ANETA:** IRURTIA Herriko Plaza 2, 943 652707. **ASTEASU:** LORCA Ibarrazpi Pasalekua 2, 943 690088. **BERASTEGI:** VILAR Hirigune Sakabanatua 54, 943 683167. **BERROBI:** VEGA Jose Maria Goikoetxea, 31, 943 683602. **IBARRA:** MUGICA Euskal-Heria 3, 943 670915. **LEJEUNE** Euskal-Heria 46, 943 673274. **IRURA:** ARRUE Paper Kalea 1, 943 507542. **TOLOSA:** AZPIROZ Laramendi 6, 943 675118. **BRONTE** Korreo 20, 943 676013. **EHEVESTE** Gernikako Arbolaran Lorategiak 3, 943 651040. **ANDRES** Zabalarreta Lorategiak 1, 943 673849. **OLARREAGA,** MARTIA Martin J. Iraola Etorbidea 10, 943 672438. **OLARREAGA,** IGNACIO Korreo 2, 943 670128. **SANTAMARIA** Av. de Navarra 2, 943 654610. **BENGOETXEA** Nagusia 7, 943 670648. **VILLABONA:** FERNANDEZ Errota Kalea, 9, 943 69 09 78. **SANCHEZ** Berria 34, 943 69 11 30. **ZIZURKIL:** GOROSABEL Ernio Bidea 2, 943 69 18 40. **(2022 Noches 22 a 9 h.: MORANT/ 2023 Noches 22 a 9 h.: ANDRES)**

### GOIERRI

**BEASAIN:** ODRIOZOLA Nagusia 16, 943 880152. **DE LA CUESTA** JORGE Zelaeta 1, 943 880587. **URBIZU** Nagusia 8, 943 880232. **ORDIZIA:** ATORRASAGASTI Gipuzkoako kalea 15, 943 882934. **DE LA CUESTA** INIGO Santa Maria 2, 943 160949. **LAURNAGA** Nagusia Kalea 40, 943 881828. **RECALDE** Nagusia Plaza 10, 943 880628. **ATAUN:** AUZMENDI Helbarrena auzoa 30, 943 164129. **ZEGAMA:** AGUINAGALDE Hermanos Aseginolaza 10, 943 801127. **IDIAZABAL:** DORRONSORO Kale Nagusia 6, 943 187325. **ITSASONDO:** ARRASOIA Kale Nagusia 11, 943 88 21 48. **LAZKAO:** ARANES Elosegi Kalea 30, 943 880790. **PEREIRO** Hirigoin Kalea 12, 943 882299. **OLABERRIA:** BADIOLA Poblado José M. Aristrain 42, 943 880444. **ORMAIZTEGI:** ODRIOZOLA Zumarralde Kalea 2, 943 882770. **SEGURA:** BERBEL Kale Nagusia 11, 943 801009. **ZALDIBIA:** ALBERDI Lourdes Enea, 943 884548. **(2022 Noches 22 a 9 h.: DE LA CUESTA JORGE / 2023 Noches 22 a 9 h.: ATORRASAGASTI)**

### UROLA GARAIA

**LEGAZPI:** APAOLAZA Lau-Bide 25, 943733624. **GIL** Kale Nagusia s/n, 943 731146. **FENOLL** Aizkormi 8, 943734306. **VEGA** Arantzazu 17, 943730496. **URRETJU:** ARCELLUS Labeaga 60, 943720521. **MENENDEZ** Gernikako Arbola, 943720162. **ZUMARRAGA:** AYLLON Izazpi 1, 943 722330. **BERBEL** Legazpi 12, 943 721207. **ROLDAN** Euskadi enparantza 4, 943 721164. **SARRIA** Iparragirre 1, 943721307. **(2022 Noches 22 a 9 h.: ARCELLUS / 2023 Noches 22 a 9 h.: ROLDAN)**



**SILVIAMIRASCASASAYAS**  
ODONTOLOGOA

RPS Nº 92/13  
Colegiado nº 20000649

San Nazario kalea 2, BEASAIN - 943 88 92 87

639 28 09 16 - info@clinicadentalsmc.com







## BERIT

LA TORTILLA  
MÁS SOLICITADA

## URRETXU

AREIZAGA PLAZA, 10  
TF. 943 72 35 75



El urretxuarra **Javi Quintana** cumplirá en octubre 10 años al frente del mítico bar Berit, aunque no fue hasta el 4º año de su etapa cuando le dio por apostar por la **tortilla de patata**, producto que se ha convertido en el **buque insignia del bar**. Elaborada principalmente sin cebolla, aunque también la prepara con cebolla, rellena de jamón y queso y en otros formatos, **la tortilla del Berit es posiblemente la más solicitada de la comarca, disponible todos los días a partir de las 9 de la mañana** y también por encargo siempre que se solicite el día anterior, al precio de 18 € la tortilla normal y 20 € la rellena. Con la colaboración de Elena Reta, Javi también ofrece Jamón ibérico de bellota recién cortado, pintxos de Lomo ibérico adobado y, los fines de semana Rabas y Croquetas que tienen también una gran aceptación.

## GOIHERRI

NUEVA ETAPA  
PARA UN LOCAL MÍTICO

## LEGAZPI

URTATZA, 1  
TF. 943 73 14 61



El mítico Goierri de Urtatza cuenta con un nuevo y joven equipo de la mano de **Jon Agirre** y **Amaia Estalayo**. Con cerca de una década de experiencia en hostelería a sus espaldas, esta pareja está haciendo re-flotar con muy buen criterio este popular espacio ofreciendo una cuidada selección de **pintxos** entre los que destaca su muy solicitada **tortilla de patata**, así como una carta variada e informal en la que encontramos **Bocadillos, Sandwiches, Platos combinados...** sin olvidar las **Hamburguesas**, de gran aceptación, elaboradas con carne de **Black Angus**, e incluyendo, siguiendo las últimas tendencias, una **"Smash Burger"**. Entre sus **ensaladas**, destaca la de Gambas al ajillo con salsa especial de la casa y **está adquiriendo gran fama su cachopo casero**. Se ofrecen también **menús concertados para grupos** a partir de 25 euros.

## BERRI TABERNA

CÉNTRICO, ACOGEDOR Y CERCANO

## ZUMARRAGA

SORALUZE KALEA, 3  
TF. 943 25 04 19



Desde septiembre de 2020 el emblemático Berri, situado a un paso de la Plaza de Zumarraga, está dirigido por **Flor Blanco**, veterana hostelera con más de década y media de experiencia en el sector, donde pasó más de 10 años trabajando en el Alexander, un referente de la zona. Flor abre la persiana todos los días a las 11 de la mañana para ofrecer **almuerzos** con tostadas, jamón, etc... y a partir del mediodía una amplia variedad de **pintxos, raciones, bocadillos, etc...** La especialidad indiscutible son los **Ibéricos** que se sirven como pintxo, ración o media ración, aunque no hay que dejar de probar las **Rabas** (solo el fin de semana), los Torreznos, el Pulpo a la gallega, el Queso de Idiazabal de Berroeta, los "Bandidos" o sus excelentes **conservas** de Antxoas, Sardinas o Sardinitillas. Ah, y no se pierdan sus **vermouths** preparados... repetirán !!

## OLANO

100 AÑOS DE HISTORIA...  
... Y UN NUEVO INICIO

## ORDIZIA

FORU PASEALEKUA, 1  
TEL. 943 80 54 70



En el centenario de su apertura original, el mítico bar Olanó ha sido retomado por el ordiziarra **Ekain Mugika** y el neozelandés afincado en la villa **Phill Huxford**, quienes han reformado completamente el local dándole un **aspecto más moderno y actual** que incluye una espectacular cristalera con vistas a su precioso patio interior. Los actuales responsables ofrecen una **cocina tradicional con un punto de innovación** basada en la **parrilla de carbón**, que alimentan con Chuletas de Goya y Pulpo entre otras especialidades, combinada con platos tradicionales como Carrilleras al vino tinto, Bacalao al pil-pil o Bizkaína... así como pintxos y raciones. Las **copas y el ambiente nocturno** también se cuidan en este local que planea ofrecer **actuaciones en vivo**.



**TOKI ALAI (Arama)**

# LA BUENA MANO DE MAIDER

**E**ntrados ya “en serio” en el verano, ahora que parece que el buen tiempo hace por fin, pero de verdad, acto de presencia, el Toki Alai de Arama se presenta un año más como una de las opciones más tentadoras del Goierri para disfrutar de su tranquila y atractiva terraza.

Tras una fructífera labor de más de 5 años junto a Elixabete García, **Maidер Carceller** emprende una nueva etapa en solitario practicando una cocina variada y desenfadada con opciones vegetarianas, veganas y macrobióticas, sin renunciar a la carne y pescado que se materializan en preparaciones clásicas de la **cocina tradicional vasca** como las Kokotxas de bacalao en salsa verde, el Bacalao al pil-pil, las Carrilleras de ternera al vino tinto...

Tolosarra de raíces aragonesas, de padre maño, Maidер reconoce que la influencia de sus padres, buenos cocineros ambos, le llevó al mundo de la gastronomía, donde siguió una variada senda hasta recalar en Arama cuando el restaurante estaba dirigido por Anne Otegi.

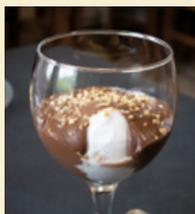
“Aunque no soy vegana ni vegetariana”, comenta Maidер, “con Anne entré en contacto con la **cocina macrobiótica** y me gustó mucho, y al quedarme finalmente al cargo del local con Elixabete, decidimos reforzar el apartado vegetal sin renunciar a platos de carne y pescado. También le hemos dado siempre importancia a alergias e intolerancias cuidándolo de manera especial”.

A día de hoy, en Toki Alai, podemos optar por un **menú del día en el que siempre encontraremos opciones vegetarianas, veganas y saludables**, al precio de 14,50 euros. Asimismo, cuenta con una cuidada variedad de Hamburguesas, raciones, pintxos y platos combinados y, si optamos por la carta, raramente pasaremos de los 25-30 euros.

Visitamos Toki Alai este junio y comprobamos personalmente que Maidер mantiene el nervio en cocina. Arrancamos con unos divertidos Crujientes de chirivía, remolacha y zanahoria para seguir con unas excelentes y generosas croquetas veganas de hongo, un succulento pulpo a la plancha sobre panadera, unas impecables vieiras sobre puntalettes y crema de espinaca, sabroso cochinillo a baja temperatura con ensalada y dos postres, succulenta tarta de chocolate vegana y tarta de queso al más puro estilo de La Viña que dejaron claro que Maidер puede darles a todos los palos sin despeinarse.

Y para quien busque un menú más “verde”, Maidер ofrece hasta **cinco ensaladas**: Mixta, de Queso de cabra, pasas y nueces, de Pimientos morrones y ventresca, Vegana con hongos, tofu y avellanas y de Tomate, mozzarella y anxoas. Sin duda, una atractiva variedad que se complementa con la posibilidad de optar por el **“Plato macrobiótico”** (14 euros) que supone una comida completa al reunir una Ensalada macrobiótica, arroz con verduras y seitán o tofu a la plancha. Y quienes quieran irse por la vertiente “de toda la vida” pueden optar por **platos** como el Entrecot con piquillos y patatas, el Cochinillo asado con lechuga y cebolla, el bacalao confitado al pil-pil con cebolla crujiente, el Rape al horno con refrito de hogos y langostinos...

Toki Alai, sin duda, merece una visita, o varias, y supone una manera ideal de escapar del mundanal ruido sin alejarnos apenas del corazón del Goierri, ya sea en pareja, en cuadrilla o en familia. Sin duda, una mimada y entrañable opción en uno de nuestros más bonitos parajes.



**TOKI ALAI**  
**Herriko Plaza - ARAMA**  
**Tf: 683 47 33 46**

## ERRONKA

VARIEDAD DE CERVEZAS Y PIKOTEO EN UN NUEVO LOCAL

## BEASAIN

SENPERE, 7 (LOCAL 34)  
TEL. 943 96 90 24



Dirigido desde el pasado 11 de marzo por los jóvenes **Facundo y Frederick**, Erronka **abre a las 7 de la mañana** para ofrecer desayunos y a partir de las 7:30 comienza a servir su producto más exitoso, la **tortilla de patata**, además de diversos **pintxos y raciones** que se ofrecen todo el día como el solicitado pintxo de Huevo, queso y secreto ibérico, entre otros. En Erronka también encontraremos una completa carta de **bokatas, hamburguesas, platos combinados...** La calidad y la frescura del producto es la obsesión de estos experimentado hosteleros que también cuentan con una **gran variedad y calidad en platos de pasta** acompañados con varias salsas de guarnición y ofrecen un **excelente café** de la casa Candelas que cuidan con auténtico esmero, no obstante Fernando es barista. **Menú del día:** 14,90 € **Carta:** 20-25 € **Cierra:** Domingos.

## HERRIKO TABERNA

CENAS TODOS LOS DÍAS Y GRAN VARIEDAD GASTRONÓMICA

## ORDIZIA

ELKANO 11  
TEL. 94304 39 19



Resulta impresionante la enorme variedad que ofrece **Ángela Ticala**, responsable de la Herriko Taberna de Ordizia desde octubre de 2019. Esta inquieta rumana abre todos los días a las 10 de la mañana (08:30 los miércoles) con una hermosa **barra de pintxos además de Bokatas y Hamburguesas** toda la semana. Además, **todos los días se dan cenas y los viernes, sábados y domingos también se sirven comidas**. El fin de semana, además, la oferta se amplía con **Platos combinados, San Jacobos o Ensaladas** (Mixta, de pato, de gulas y gambas, de cabra, de txipirón...) que tienen gran éxito. Entre sus **raciones** destacan las Carrilleras al vino tinto, las Albóndigas, las Zamburriñas, el Txipirón plancha... y en sus **pintxos** triunfan la Tortilla de bacalao, la Oreja rebozada o los platos de casquería entre otras muchas opciones. Herriko Taberna **cierra los martes y, de lunes a jueves, de 15:00 a 17:30**

## AZTIRI ERRETEGIA

COMIDA CASERA EN UN PRECIOSO ENTORNO NATURAL

## GABIRIA

SANTA MARINA AUZOA  
943 73 36 22



Son ya dos años los que **Mavi Fernández**, gallega residente desde hace más de 20 años en Urretxu, lleva al cargo del Asador Aztiria con el apoyo actual de la cocinera **Izaskun Arruti**. En su imponente comedor con capacidad hasta 70 personas, Mavi ofrece un interesante **Menú del Día con cocina casera** de lunes a viernes y **Menú Especial los fines de semana** con una propuesta más elaborada en la que no faltan las ensaladas templadas, los fritos variados, los pescados frescos, el entrecot a la parrilla las carrilleras... y los postres caseros. **Menú del día:** 13€ **Medio menú:** 8 € **Menú de Fin de semana:** 28€ (Todos los menús incluyen bebida, postre casero, pan, café e IVA). **No cierra.** Amplia zona de aparcamiento junto al restaurante.

## HOKABA

UN LOCAL "TODOTERRENO" EN PLENO CENTRO DE URRETXU

## URRETXU

AREIZAGA, 18  
TF. 943 90 60 89



**Eukene Guerra** es, desde julio de este mismo año, la encargada de este céntrico local de Urretxu ideal para picotear a lo largo de todo el día o para disfrutar de una buena comida a base de **Platos combinados, Ensaladas, Raciones, Sandwiches, Huevos Rotos, Pizzas, Bocadillos, Pintxos o Hamburguesas**. Hokaba arranca todos los días a las 9 de la mañana con **desayunos con tostadas recién hechas y repostería** y a lo largo del día va elaborando sus especialidades como son los Bandijos, los Torpedos, las Patatas bravas, las Croquetas caseras de jamón, los Tigres... Los fines de semana, además, ofrece unas **Rabas** que cuentan con una gran aceptación. Hokaba está renovando su carta de pintxos por lo que pronto contaremos con novedades en su barra.

## BOLO-BOLO

OFERTA VARIADA Y ORIGINAL PARA  
TODOS LOS MOMENTOS DEL DÍA

### ZUMARRAGA

SORALUZE 7, A  
943 90 10 92



Lo que fue tantos años la Cafetería Tino es, desde el pasado 7 de marzo, Bolo-Bolo, un local diferente y muy personal dirigido por las hermanas **Ainhoa** y **Eider Plazaola**, hijas del caserío **Zumakorta** de Agina y poseedoras de una gran experiencia en el mundo de la hostelería. En Bolo-Bolo arrancan **todos los días a las 7 de la mañana** ofreciendo **desayunos con varios tipos de tostadas** (integral, de centeno, de cereales, de cúrcuma) que acompañan con aceite de oliva, salmón, guacamole, mantequilla... y que están arrasando. También encontraremos **buen café, bollería preparada en el propio local, yogures variados, gildas, quiché de queso y espinacas, pintxos fríos, paté vegano, frutos secos de su caserío...** y los viernes, un exitoso **pintxo-pote**. Una atractiva terraza completa la oferta de este ecléctico local que no podía haber empezado con mejor pie.

## TOKI ALAI

EL BAR MÁS VETERANO DE LOS  
LETURIAS REABRE SUS PUERTAS

### ZUMARRAGA

ANTONINO ORAA, 6  
943 73 06 19



**Petru Perdei, "Pedro"** para los amigos, dirige desde el pasado mes de abril este mítico Bar Restaurante de la zona de Los Leturia con la ayuda de **Sonia Hierro**, que atiende la barra y la sala. Pedro se ha preocupado por mantener el **carácter casero** y el estilo que imprimía al bar Lourdes Odrizola haciendo que no falten los **Txanpiñones "Maritxu"** ni las **Croquetas** caseras a las que tan buena fama dio la anterior propietaria. Tampoco faltan los callos, las gildas, las tortillas, los menús y los postres caseros en este bar con ambiente sano y local que abre todos los días a las 8:30 de la mañana (9:30 sábados y domingos). **Menú del día:** 15,50€ (Con café: 16€) **Menú de Fin de semana:** 28€ **No cierra.** Pedro dirige también la cercana **Pensión Urola**, situada a escasos metros del bar.

## MALANTZA

VARIEDAD DE CERVEZAS Y  
PIKOTEO EN UN NUEVO LOCAL

### LAZKAO

ELOSEGI, 2



Situado en pleno centro de Lazkao, Malantza es un bar de reciente apertura y ambiente joven e informal en el que **la cerveza cobra una importancia especial**. Sus responsables, **Mikel** y **Oskar**, grandes aficionados a la buena cerveza, la cerveza local y la de importación se preocupan constantemente para que **en sus grifos** no falten marcas como **Grinbergen, Delirium Tremens, o la IPA Imparable** de la casa Basqueland. Tampoco falta la cerveza **Keler de bodega, IPAs americanas o algunas cervezas de importación**, entre otras. Además de esta variedad cervecera, en Malantza encontraremos toda la semana **pintxos y tortillas**, los viernes y sábados **raciones como Nachos, Bravas, Salchichas alemanas, Feta crujiente, Raciones vegetales...** y los domingos, una cuidada selección de **Hamburguesas**.

## ARANTXA

REAPERTURA DE UN CLÁSICO  
MANTIENIENDO LAS RAÍCES

### ORMAIZTEGI

SAN ANDRES, 13  
TEL. 943 54 08 40



**Haritz Urretabizkaia** y **Ane Echeverría**, responsables de Orient Berri Gastroteka de Beasain, dirigen desde marzo del 2022 el **Arantxa**, histórico bar de Ormaiztegi que cerró por jubilación a mediados de 2021. **Arantxa abre todos los días a las 6 de la mañana** arrancando con cafés y tortillas y para las 9 ya tiene montada una espectacular barra en la que encontramos gran cantidad de **pintxos clásicos y todo tipo de embutidos**, además de las **tortillas de patata** que tan bien se le dan a Ane: De patata normal, de patata con pimientos y cebolla, con bacalao, con chorizo... En cocina, por supuesto, se mantienen, con la receta original, las **especialidades de la casa:** Caldo, Callos caseros, Carne cocida... así como su chorizo y la morcilla en temporada. **Cierra:** Sábado tarde y domingo

## AITUBE BERRI

NUEVAS ENERGÍAS  
EN UN CLÁSICO DE URRETXU

## URRETXU

AREIZAGA PLAZA, 6  
TF. 673 840 937  
@aitube\_berri



El mítico bar Aitube, que llevaba cerrado toda la pandemia, ha sido retomado en agosto de 2021 por los jóvenes **Artur Pereira** y **Asier Merino**, que decidieron desde el primer momento centrarse en la comida, ofreciendo una gran variedad de **tortillas de gran éxito** (normal, con chaka, con jamón y queso...), **pintxos** de embutido, gildas, rabas, alitas, croquetas... Aitube Berri abre todos los días a las **7 de la mañana** (sábados y domingos a las 8) ofreciendo desayunos y bollería, pasando a las 9 a ofrecer sus tortillas y cerrando a las 12 de la noche. A lo largo de tantas horas, además de su oferta gastronómica, ofrecen todo tipo de **dulces** como tartas, bizcochos, brownies... y preparan **Cola-caos especiales** que tienen gran éxito entre la gente joven. Una hermosa y animada terraza de 12 mesas complementa este dinámico bar.

## OROBIONE

VARIEDAD Y TRADICIÓN  
A LA ENTRADA DE LAZKAO

## LAZKAO

ELOSEGI, 34  
TF. 943 54 08 17



Dirigido por Mónica Rado, y situado a la entrada de Lazkao, en Orobione encontramos **platos y raciones** como Brochetas de gambón, Txipis a la plancha, el Bacalao al pil-pil con piperrada y patatas panadera, las Chuletillas de cordero, el Entrecot a la plancha... y para quien quiera cuidarse, siempre está disponible el **"Plato vegetariano"**. En Orobione también cuentan con una hermosa barra de **pintxos** como la Tortilla de patata, el Calabacín rebozado, las Gildas... También se preparan **menús concertados a partir de 30 euros**, así como platos combinados y raciones que cambian en función del mercado. **Menú del día: 12€ Menú fin de semana: 20€ Menú de domingos y festivos: 25€**. Excelente y amplia terraza cubierta.

## URZUBI

NOVEDADES  
CONSTANTES

## ZUMARRAGA

LEGAZPI 2, TRASERA  
TEL. 943 55 95 04



El 15 de junio ha cumplido **2 años** este establecimiento dirigido por **Mikel Etxaniz**, **Iñaki Ruiz** y **Diego Cuartero**, que recientemente han fichado al cocinero legazpiarra **Sabin Agirreburualde**, que ofrece una **propuesta gastronómica tradicional presentada y cocinada con mimo** en la que encontramos diariamente **sugerencias** como Txipirones en su tinta, Merluza rellena con salsa de bogavante, Berenjenas rellenas, Morros y/o callos en salsa, Oreja rebozada o en salsa, Albóndigas, Espárragos en salsa de hongos... sin olvidar su **oferta habitual** en la que destacan los Huevos Rotos con jamón, sus solicitadas **Hamburguesas** y sus **raciones** variadas. Es de destacar asimismo su completa **barra de pintxos** en la que sobresalen sus excelentes **tortillas de patatas**, así como la atención que prestan a la **cerveza artesana**.

## ZERAINGO OSTATUA

COCINA TRADICIONAL CON LA  
FIRMA DE AIERT IZAGIRRE

## ZERAIN

UDALETXEKO PLAZA  
TEL. 943 80 17 99  
Facebook: Zeraingo Ostatu  
Berria Aiert Izagirre



El seguratarra **Aiert Izagirre**, conocido en la comarca por la labor realizada en el Mugika de Liernia así como en restaurantes como el Branka de Donostia en la etapa de Pablo Loureiro, se ha hecho cargo de este precioso ostatu renovando y mejorando sus instalaciones y su decoración con un gusto exquisito. Su cocina se basa en la **tradicción, siempre acompañada de un toque personal**, y en el empleo de productos de temporada adquiridos en los alrededores. Fritos caseros; Almejas a la plancha; Micuit casero; Kokotxas de bacalao a la plancha; Cordero de leche con patatas panadera; Carrilleras de ternera; Torrija caramelizada... **Carta: 35-40€ Menú del día: 15€ Menú fin de semana: 30€** (Bebida aparte) **Tarjetas: Todas. No cierra.**

# EIRE: CAMBIO DE MANOS EN UN CLÁSICO URRETXUARRA

**A**l poco de haber sido publicada la primera versión de este artículo en el ejemplar de julio de Ondojan.com, concretamente el 31 de julio, **Txema Iriberry**, quien en 1999 fundara **Eire Taberna**, el local que ha sido una referencia de la hostelería de Urretxu además de un establecimiento que ha puesto a la villa de Iparragirre en el mapa mundial del ajedrez entre otros muchos logros, sirvió el último pote desde dentro de la barra del bar que ha sido prácticamente su casa durante un cuarto de siglo.

Txema soltó el bombazo a finales del pasado mes de junio. Aunque hace cosa de un año que había puesto el local a la venta anunciándolo en sus redes y comentándolo a diestro y siniestro, nadie pensaba que estando como están las cosas se lo iba a poder quitar de encima tan rápido. Al fin y al cabo, a este zumarragarra asentado en el pueblo vecino todavía le quedan 5 años hasta la edad en la que ya debería de encendersele en color rojo pasión el pitorro de alarma de la jubilación.

Pero antes de lo que se pensaba, saltó la liebre, y el joven **Julen Izagirre**, diseñador gráfico, DJ, camarero... una persona, a fin de cuentas, muy indicada para llevar un establecimiento de este estilo, se animó a hacerse con el "irlandés" de Urretxu, con lo que **tras un "lavado de cara" a lo largo del mes de agosto, el 4 de septiembre el Eire estrenará nueva gerencia y nuevo estilo**, llegando a tiempo para las fiestas de Santa Anastasia.

Así las cosas, Txema nos llamó en junio para comunicarnos personalmente la noticia, así que a mediados de julio nos pasamos por el Eire a última hora de la tarde para entrevistarle a él y a su mujer, **Karmele Graña**. Y Txema se sinceró y nos habló de cómo empezó en los años 80 con su hermano en la **Cantina de la Estación** de la Renfe en unos años en los que no había todavía Ertzantza y en el bar se daban a veces situaciones no muy agradables, de cómo poco a poco fue "limpiando" el local y convirtiéndolo en un respetable bar en el que trabajaron muy bien y en el que además sucedieron cosas maravillosas como conocer a su actual esposa, de cómo a finales de los 90 decidió establecerse por su cuenta y abrir el Eire... nos habló Txema de lo importante que ha sido este establecimiento en la noche urretxuarra, del **Campeonato de ajedrez** que se organizó en el mismo y que ha tenido más de 20 ediciones adquiriendo fama mundial...

Y cuando se fueron los últimos clientes Karmele se sumó a nosotros, y sacó unos tigres y unos calamares deliciosos de esos que prepara el fin de semana, y mientras iba recogiendo terraza e interior participó también en la conversación, y nos contaron más cosas, más anécdotas, más vivencias... preciosas algunas, escalofrantes otras... algunas dignas de soltar una carcajada, otras capaces de ponerle a uno los pelos de punta... un bar da para muchas historias, pero es que Txema ha tenido dos, en dos épocas muy diferentes, y le han tocado tiempos muy intensos, un final de siglo, una crisis económica, una pandemia...



Y llenamos 28 páginas de cuaderno con apuntes de historias de todo tipo, algunas que se pueden contar y otras que poco a poco iremos recogiendo en nuestras publicaciones o nuestras redes para homenajear como se debe a este taskero que siempre ha tenido una actitud encantadora con nosotros y que incluso ha colaborado en nuestras publicaciones desde su faceta de **escritor de novela negra**, y es que Txema Iriberry es todo un hombre del Renacimiento...

El pasado 20 de julio, Txema y Karmele ofrecieron la "**despedida oficial**" del bar, una populosa fiesta a la que acudieron cientos de clientes y amigos y en la que no faltó la música, actuaciones, bertsos, poesías... una gozosa celebración que revolucionó el pueblo y duró hasta bien entrada la noche. Todos los clientes pudieron ver a Karmele y Txema entregados al público y a los amigos que han dado sentido a su trabajo y a su vida durante las últimas décadas, y han podido comprobar que el duro escritor de novela negra es más sensible de lo que parece ya que sus emociones surgieron a flor de piel de manera ininterrumpida a lo largo de toda aquella sentida fiesta y los días que la rodearon.

Y a partir de ahora, el turno será, como hemos comentado, de **Julen Izagirre**, joven zumarragarra nacido cuando Txema llevaba 3 años atendiendo el bar de la Estación y que ha pasado cerca de dos décadas trabajando en la hostelería local, principalmente en la nocturna. Julen ha prestado sus servicios desde los 18 años en bares muy cercanos al Eire como el **Krak** y el **Soraluze**, y domina el oficio como pocos además de ser muy popular en el pueblo debido a su otra faceta, la de DJ, aunque él prefiere definirse como "**pinchadiscos**", a la antigua usanza. Julen, acorde a su carácter, no es un DJ que imponga su música, sino que pincha "a gusto del consumidor". "Pongo lo que me pidan: 90's, euskal musika... lo que me gusta es que la gente se lo pase bien y baile". Sin duda, Julen es la persona indicada para este establecimiento en el que además seguirá acompañado durante varios años de Karmele, (el "diamante" del bar, en palabras del propio Julen), con lo que las exquisitas rabas y tigres del fin de semana seguirán siendo reclamo de gourmets y disfrutones.

## EZKIOTARRA

ESPECIALIZADO EN MENÚS  
CONCERTADOS Y PINTXOS

## ZUMARRAGA

EUSKADI PLAZA, 2  
TF. 943 72 29 64



Hace más de 20 años que **Esther Corredera** dirige este clásico situado en plena plaza de Zumarraga, y los últimos años lo hace con la ayuda de su hermana, **Mónica** y el cocinero **Nicolás Cortez** que lleva también una década trabajando con ella. Este sólido equipo ofrece una **cocina tradicional** que se sirve en la forma de menú del día de martes a viernes aunque lo que mejor funciona son los menús concertados el fin de semana con especialidades como Cordero y Cochinito a baja temperatura, Confit de pauto, Rodaballo, Kokotxas, Fritos variados, Croquetones... Los **viernes**, a partir de las 7 de la tarde, se ofrece un espectacular **pintxo-pote** que atrae a cientos de personas, y el sábado y el domingo la barra se adorna con unos **pintxos especiales** y vistosos que también tienen un gran éxito. **Menú del día:** 14 € **Menú de Fin de Semana:** 29 € **Menús concertados:** 35, 39, 45 y 52 €. **Cierra:** Lunes

## KUKUARRI

NUEVA ETAPA AL CARGO DE  
MAIALEN ETXEBERRIA BOSQUE

## ORDIZIA

ETXEZARRETA, 7  
TEL. 633 558 177



La joven cocinera autodidacta ordiziarra **Maialen Etxebarria Bosque** dirige desde el pasado mes de julio este bar-restaurante sito en el mismo local que ocupara desde los años 60 el mítico **Miami**. Maialen, que cuenta con una amplia experiencia como cocinera pretende ofrecer una **cocina sencilla y hogareña** sin pretensiones ni complicaciones dirigida a todos los bolsillos con especialidades como Ensalada templada de gambas y almejas, Bacalao en piperrada, Rape en salsa verde... En Kukuarri también encontraremos **especialidades veganas y platos sin gluten**. A destacar su **amplia y cuidada oferta de vinos** y su atractiva terraza en pleno centro de la villa. **Carta:** 25€ **Menú del día:** 13 € **Cierra:** Martes. Cenas todos los días.

## SASKI

PINTXOS, BOCATAS, RACIONES,  
Y MENÚS DIARIOS O CONCERTADOS

## ZUMARRAGA

PIEDAD, 4  
(Cuesta de los Cesteros)  
TEL. 943 22 92 60



**Jenny Vaca** dirige desde el pasado mes de abril este amplio establecimiento que abre todos los días a las 9:30 de la mañana para ofrecer una cuidada **variedad de pintxos, raciones, bocadillos, hamburguesas y menús, tanto diarios como concertados**. La cocina que ofrece Jenny se basa en la tradición. En **pintxos** destacan los de Calabacín relleno, Berenjena rellena y Jamón con chaka, mientras que en **bocadillos** arrasa el "Saski" (Lomo, bacon, queso, patatas y huevo frito). En **raciones** tienen una excelente acogida las Rabas, los Fritos, las Albóndigas, las Verduras en tempura, la Carrillera ibérica en salsa, la Lasaña de carne o de verdura... aunque por encargo pueden solicitarse pescados frescos, asados (cochinillo, cordero, pollo...) y cualquier plato. **Menú del día:** 13 € (Sábado y domingo: 26 €).

## KIKO ENEA

RELEVO GENERACIONAL  
EN UN LOCAL CON SOLERA

## ORDIZIA

GIPUZKOA KALEA, 13  
660 678 949 - 680 907 690



Enclavado en pleno barrio de Bustuntza, Kiko Enea es un bar popular dirigido por **Asun Saavedra**, hija del barrio, apoyada por su hija, **Tania Fernández**. La **Tortilla de patata** es el fuerte de este establecimiento que abre a las 7 de la mañana (7:30 los sábados y 8:00 los domingos) y durante todo el día ofrece **tortillas** de patata normales y rellenas, su famosa **tortilla de bacalao**, y generosos **bocadillos** de Tortilla, lomo, filete, vegetal... Kiko Enea cuenta con un **interior climatizado**, ideal para huir de los calores del verano, y una hermosa **terrazza** donde además de lo comentado podemos degustar **raciones** como Ajoarriero, Carne guisada, Albóndigas... También se elaboran paellas variadas y menús concertados por encargo. **Cierra:** Jueves.



**MUJIKA HARATEGIA (Beasain)**

## ENCARANDO EL OTOÑO

**E**l pasado año, Mujika Harategia, la veterana carnicería regentada en Beasain por **Juan Ignacio "Xixio" Mujika y su mujer, Elena Pérez**, cumplió nada menos que 60 años desde que el padre de Xixio, **Juan Mujika**, abriera la primera de las carnicerías que llevó el apellido familiar y de la que surgieron los negocios de sus dos hijos en Beasain y Ordizia.

### Con el fin de las vacaciones, vuelven las alubias

Ha pasado ya, por lo tanto, más de medio siglo desde que el nombre de Mujika comenzara asociarse con el oficio de carnicero, y son muchas cosas las que han cambiado en ese tiempo, pero si algo tienen claro Xixio y Elena es que **la calidad sigue siendo su santo y seña**. "Ahora, con el fin de las vacaciones, pronto volverá el frío y, con él, las alubias" comenta Xixio, "y para quien quiera acompañarlas con los sacramentos de calidad, seguimos elaborando en casa **nuestros propios mondejús, morcilla, chorizo...** y tenemos también una **costilla de cerdo extraordinaria** que, los que saben, no la mezclan con los sacramentos, sino que la preparan asada, la sirven cuando la gente ha terminado las alubias... y se alarga la comida más que si solo nos limitamos a la alubia, que el problema que tiene es que lleva mucho trabajo... y luego se acaba enseñada".

### Productos para facilitarnos la vida

Además de esos "truquitos" para disfrutar más de las comidas familiares o entre amigos, Xixio y Elena también tratan de proporcionar a sus clientes productos que les faciliten la vida. "Ya hace muchos años" nos cuentan, que tenemos platos **precocinados**, desde callos hasta croquetas, pasando incluso por gambas a la gabardina. Y entre las novedades de los últimos años están nuestros **nuggets de pollo, totalmente naturales**, que elaboramos con buen género y empanamos con pan rallado de maíz elaborado por nosotros. Al ser de maíz, no tiene gluten por lo que viene muy bien para las personas intolerantes. Y, por supuesto, también hacemos **hamburguesas**, y lo hacemos con muy buen género: de ternera, de pollo, de cerdo, de espinaacas... siempre frescas y recién elaboradas" Y, cómo no, esta carnicería sigue manteniendo su identidad con su excelente **chorizo de elaboración propia, su morcilla dos veces ganadora en el Campeonato de Beasain, y su txistorra que fue segunda en Gipuzkoa**. Todo ello sin olvidar, por supuesto, su exquisita **carne de ternera del país** procedente de terneras criadas en Gipuzkoa y en los pastos de Aralar.

### Cierres por elaboración

El año pasado, Xixio y Elena decidieron cambiar el horario y abrir **de 8:30 a 13:00 y de 17:00 a 19:00**. "Adelantando la apertura y cerrando una hora antes seguimos ofreciendo el mismo servicio y podemos visitar a la hostelería local antes de ir a casa. La clientela lo ha entendido y se han adaptado a nuestro nuevo horario. Eso sí, ahora **cerramos los martes y los miércoles por la tarde** para dedicarnos a elaborar nuestros productos para poder atender a nuestros clientes con todo de cara al fin de semana" añade Xixio.



**MUJIKA HARATEGIA**

**Avda. Navarra 31 - BEASAIN**

**Tf: 943 88 04 88**

## LASA HARATEGIA

CARNES DEL PAÍS DE CALIDAD Y  
PRODUCTOS ELABORADOS CASEROS

## ORDIZIA

EUSKAL HERRIA, 14  
TEL. 943 88 00 73

Pedidos por Whatsapp:  
687 175 330



Las **carnes del país** y los **productos elaborados en la propia carnicería** son la seña de identidad de Lasa, carnicería con gran solora de Ordizia en la que **Maxi**, actual propietario, viene bregando desde hace más de seis años. Las carnes **Eusko Label**, los pollos de caserío **Lumagorri** y las excelentes y muy solicitadas **Chuletas de Vaca** comparten así mostrador con una gran variedad de productos que nos facilitarán la vida como **Hamburguesas de pollo y de ternera**, **Callos**, **Albóndigas**, **Cachopos de ternera** y **de pollo**, **Brochetas de cerdo**, **Pimientos rellenos**, **Croquetas de jamón**, **Pencas rellenas**, **Alitas adobadas...** todo natural y elaborado con género de primera. Tiene también gran éxito el lomo ibérico casero y los embutidos como chorizo, txistorra, morcilla y mondejús en temporada, etc.

## ZUMARRAGA

BIDEZAR, 1  
TEL. 943 03 75 20

## AMETSA

TERNERA DEL PAÍS Y COMIDA  
PARA LLEVAR HECHA EN EL LOCAL



Esta carnicería, dirigida desde 2002 por **Joseba Arratibel** y **Jon Telleria** cuenta como principal atractivo su **carne de ternera proporcionada desde sus inicios por productores de Zumarraga**, **Urretxu**, **Ezkió** y **Gabiria**, además de **Cordero de caserío en temporada** y **buenos embutidos ibéricos** traídos directamente de Guijuelo. Además, Joseba y Jon cuentan, desde hace tres años, con una **cocinera** que elabora en el mismo local **platos caseros para llevar** como **Albóndigas**, **Lasaña**, **Pimientos rellenos**, **Bacalao** con tomate o al pil-pil, **Txipirones** en su tinta, **Callos**, **Costilla**, **Oreja...** así como exquisitas **pizzas elaboradas en el local** con productos naturales. Complementos como conservas de Navarra, comestibles y aceites completan la oferta de un establecimiento imprescindible.

## ASADOR

## ERRETEGIA

# KATTALIN



Especialidad en **chuleta**  
de viejo a la **parilla**



Katea kalea 4 (junto al polideportivo) BEASAIN  
asador@kattalin.com • www.kattalin.com

943 88 92 52



## BACALAO URANZU

ORIGEN, CALIDAD, VARIEDAD  
Y PROFESIONALIDAD

**DONOSTIA**  
MERCADO DE LA BRETXA P-2  
**ERRETERIA**  
CENTRO COM. NIESSEN



**Andoni Pablo y Rakel Corchero** regentan estos cuidados puestos en los que encontraremos **bacalao de importación de primera calidad procedente de las Islas Faroe**. En Uranzu, el bacalao se importa entero y se corta en casa. Llama la atención la variedad de formatos: **Medallones, Kokotxas, Carrileras, Callos, Desmigado...** hasta **25 formatos** entre los que destaca el **Filete selección**, considerado el "solomillo" del bacalao. También pueden adquirirse bacaladas enteras. No falta el bacalao desalado ni la posibilidad de envasar la compra al vacío para que pueda ser llevada como regalo. Completan la oferta una cuidada variedad de delicatessen: Miel de las Hurdes, Aceite de les Garrigues, Hongos, Pimentón, Sales...

## GUZTA KAFETEGIA

CAFÉ, PAN, COMESTIBLES,  
TXUTXES Y PERIÓDICOS

**IDIAZABAL**  
BIKUÑA KALEA, 5  
TEL. 660 14 45 55  
aizpeaolano@gmail.com



Tras dirigir durante tres años la tienda de txutxes de la Plaza, **Aizpea Olano** ha comenzado a dirigir este año **Guzta**, panadería-cafetería en la que, además de poder **adquirir el periódico o desayunar a partir de las 07:00 de la mañana**, podemos comprar todo tipo de **Txutxes**, pan de **Ogiberri y de Garin**, productos Kilómetro 0 como morcillas de Deba o quesos de La Leze, conservas de Lodosa y una amplia oferta de **charcutería, comestibles y productos de limpieza**. En Guzta, además, podemos **recargar las tarjetas de Transporte (MUGI) o telefonía**. Guzta abre todos los días de 07:00 a 14:00 y de 16:30 a 19:30 y cuenta con una agradable **terracea**.

## ZUMARRAGA

PIEDAD 5,  
TEL. 637 95 69 80



HAZ TU PEDIDO  
POR WHATSAPP !

## JANNETT

POLLERÍA, CHARCUTERÍA Y MÁS  
...AHORA TAMBIÉN POR WHATSAPP !



**Jannette Parada** dirige junto a su marido, **Luis**, esta pollería que ofrece una increíble gama de **productos**. Además de pollos enteros, picadillo, muslos deshuesados, pechugas y hamburguesas especiales de pollo (con espinacas, con cebolla, con queso...), encontraremos productos de **charcutería** como buen jamón en diferentes gamas y precios, desde el jamón de bodega hasta el **ibérico**, pasando por el jamón de bodega, y una excelente paletilla en todos los formatos. El chorizo es otro de los fuertes de la casa, destacando el de Cantimpalo, el de Zamora y el riojano. Conservas, congelados, quesos... completan la oferta de este pequeño pero muy bien aprovechado local. **Y ahora, puedes hacer tu pedido por Whatsapp de un día para otro y recogerlo sin esperar cola de 9:30 a 14:30 en el nº 637 95 69 80**

## GOXO

EL TXOKO MÁS DULCE

## ORDIZIA

NAGUSIA, 17  
TF. 943 88 15 51

@goxo\_momentuak



Tras el cierre de la mítica pastelería Unanue, este histórico local ha sido reabierto y reinventado por **Anca Rusu**, joven rumana que lleva década y media viviendo en Ordizia, dotada de una **amplia experiencia en hostelería**, y sobre todo, en trato al cliente. Anca, ofrece, en este agradable y acogedor espacio, **desayunos saludables** incluyendo **opciones vegetarianas y veganas**, así como todo tipo de productos de repostería de **Joseba Arguiñano**, elaborador en el que esta hostelera deposita toda su confianza. La firma del popular chef televisivo está, incluso, detrás del **pan** que es **en su totalidad de masa madre** con largas fermentaciones de al menos 12 horas y gran variedad (de leña de malta tostada...) Un txoko dulce y tentador en pleno centro de Ordizia.



# ZUEKIN

KOMUNITATEAK

## ZUEKIN KOMUNITATEAK

@ zuekin@zuekin.eus

☎ 621 27 15 70

📍 Elozegi 20 • 20210 Lazkao • 943 88 65 53



Elbarrena Auza 11 (Olaetxe)  
Apartado 77 - LEGAZPI



## ALUMINIO ROTURA DE PUENTE TÉRMICO IMITACIÓN A MADERA

TF. 943 73 39 91 - FAX. 943 73 19 27  
aluminiosaleman@aluminiosaleman.com

# harri

ALBAÑILERIA EN GENERAL

cocinas, baños, fachadas, etc...

COORDINACIÓN DE GREMIOS

TRABAJOS EN PLADUR

# Urola

CARPINTERIA EN ALUMINIO Y PVC

ventanas, puertas, armarios, etc...

Industrialdea Urola 8, Pab. 8 - LEGAZPI -

670 40 75 97 / 654 22 58 08

# APAIN

ETXEGINTZAKO MATERIALAK

BURDINDEGIA - ZERAMIKA ETA BAINUAK

Maillutz 3  
ORDIZIA

943 88 00 77

663 81 47 64

apain@apain-sl.com

igeltsaritzza-albañileria

# GOIO

Gremioen koordinazioa  
Sukalde eta bainuen berrikuntza  
Igeltsaritzza orokorra

Coordinación de gremios  
Reforma de cocinas y baños  
Albañilería en general

Lanaren Hiribidea 3 -3º eskuina. LEGAZPI

659 58 58 42



**unai**  
IGELTSEKITZA  
ALBAÑILERÍA

- Erreformak Orokorrean
- Bainuak, Sukaldeak
- Merkataritza Lokalak
- Gremioen Koordinaketa
- Kanteria
- Reformas en General
- Baños, Cocinas
- Locales Comerciales
- Coordinación de Gremios
- Cantería



Tf. 627 081 945 - unairodriguez30@gmail.com



ALUMINIOS MURO CORTINA DOMOTICA  
Pol. Ind. Argixao, 30. ZUMARRAGA  
943 72 08 07  
aluminiosleihoetxe@gmail.com

Ventanas de PVC NAZAN



Instalamos  
MURO  
CORTINA

Ventanas de aluminio de STRUGAL

**STRUGAL**

Instalamos FACHADA VENTILADA



**Laubide**



Iturgintza • Gasa • Berogailuak  
Fontanería • Gas • Calefacción

Aire girotua • Klimatizazioa  
Aire acondicionado • Climatización

Laubide 25, trasera • LEGAZPI • 617 23 63 22 • ion\_calabor@hotmail.com



**HARLANDU S.COOP**

- Marmol, granito eta harri lanak
- Encimeras de baño y cocina
- Revestimientos de fachada y suelos
- Hilerriko lanak

Pol. Zubierreka, 52 - LAZKAO - T. 943 882 465  
harlandu@harlandu.com

**MARGOGAI.com**

Pinturak, Tresnak, Dekorazioa,  
Industrialia, Makineria

Laskalbar 1- 1 BEASAIN  
Tel./faxa: 943 88 22 93  
laskalbar@margogai.com

**DURAVAL**



**ZUGAZTIBI**

aholkularitza  
asesoria

abokatuak  
abogados

bitartekaritza zerbitzua  
servicio de mediación

higiezin en agentzia  
inmobiliaria

Domingo Unanue Enparantza 5 Tf. 943 16 15 58  
ORDIZIA M: 639 95 74 89  
zugaztibi@zugaztibi.eu

FERRETERIA

Alonso BURDINDEGIA



Burdindegia Ferreteria

Eskuzko erremintak eta tresna elektrikoak

Herramientas manuales y eléctricas

Brikolajea Bricolaje

Etzetresna elektriko txikiak Pequeños electrodomésticos

Tresneria Menaje

Dekorazioa / Etxea Decoración / Hogar

Elektrizitatea / Argiztapena Electricidad / Iluminación

Iturgintza Fontanería

Lorzaintza / Lorategiko altzariak Jardinería /

Mobiliario de jardín

Sarrailagintza / Postontziak Cerrajería / Buzones

Maskotentzako osagaiak Accesorios para mascotas

Pinturak / Pintura-osagarriak Pinturas /

Accesorios de pintura



FERRETERIA  
**Alonso**  
BURDINDEGIA

Urdaneta 4, ORDIZIA - Tf. 943 80 50 74

¿Problemas de condensación, moho y humedad?



## INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR



**RÁPIDO , ECONÓMICO  
Y SIN OBRAS**



**AHORRO EN  
CALEFACCIÓN**



**INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR  
CON MATERIALES TERMO-ACÚSTICOS**

**ANTES**



**DESPUÉS**



¿Filtraciones de agua en garajes y sótanos?

## SOLUCIÓN: INYECCIÓN DE RESINAS AQUOREACTIVAS



**943 730 699**



**WWW.ATERKI.COM**